



Autour de l'île

Le journal communautaire de l'île d'Orléans

Volume 14 / Numéro 8 / Août 2010

www.autourdelile.com

Faire le tour de l'île, c'est aussi se régaler



M. Jean-Guy Chabot en compagnie de M. Jean-Pierre Plante, propriétaire d'un kiosque à Saint-Laurent, à proximité de la route Prévost.

Chantale Nadeau

Faire le tour de l'île, c'est aussi se régaler ! Installés au bord de la route, plein de kiosques offrent fruits et légumes frais et produits gourmands auxquels on ne résiste pas. Certains ouvrent avec les premières fraises, d'autres attendent le temps des pommes,

mais tous ont leur personnalité et même leurs spécialités. Et, en prime, ils donnent l'occasion de piquer une jasette sympathique avec nos producteurs et de découvrir des délices qu'on ne soupçonnait peut-être pas. Voici quelques-uns de ces kiosques. Mais il

y en a bien d'autres : à vous de les découvrir !

LES PLANTE DE PÈRE EN FILS

Pour commencer la tournée, entrons tout d'abord chez M. Jean-Pierre Plante, à Saint-Laurent. Producteur de fraises, framboises,



PHOTO : CHANTALE NADEAU

Mme Élise Pouliot prépare une multitude de confitures et gelées plus délicieuses les unes que les autres.

bleuets, maïs sucrés et produits de l'érable, M. Plante tient un kiosque de fruits et légumes en bordure de Chemin Royal, à proximité de la route Prévost depuis plus de 40 ans. En plus de s'occuper de ses champs de fraises et framboises destinés à l'autocueillette, M. Plante offre différents produits de son érablière de plus de 5 000 entailles comme le beurre d'érable, le sucre mou et le sucre dur en barre. Il ouvre dès la fin mai et ferme vers la mi-octobre. « Tout dépend de la gelée », dit-il.

Selon lui, bien plus de visiteurs que de résidents fréquentent son kiosque. « Au niveau de la rentabilité, c'est préférable de vendre nos produits ici, dans les kiosques, plutôt que dans les marchés d'alimentation », dit-il. Le kiosque des

Plante, c'est une affaire de famille : son père tenait la place avant lui, maintenant c'est sa responsabilité et bientôt ce sera au tour de son fils d'apprendre le métier.

POMMES ET PRUNES DE SAINT-FRANÇOIS

Si vous passez à Saint-François cet automne et que vous remarquez, en bordure de la route, un kiosque aux couleurs vives et éclatantes, vous êtes chez Mme Lina Labbé. Son kiosque ouvre ses portes de septembre à la mi-octobre, la fin de semaine seulement, pour la récolte des pommes et des prunes. Pour l'autocueillette, une belle variété de fruits est proposée allant de la Melba d'été, la McIntosh, la

SUITE EN PAGE 2

Le docteur Gérald Dion, de Saint-Laurent, de retour du Sénégal

Pierre Shaienks

Le 30 juillet dernier, nous avons le plaisir de rencontrer le docteur Gérald Dion à la pharmacie Pierre-Perrault où il rendait compte au pharmacien du succès de la visite humanitaire qu'il venait de compléter au Sénégal. Comme nous l'avions mentionné antérieurement dans nos pages, le pharmacien Pierre Perrault remet depuis quelques années au docteur Dion une somme importante pour l'achat de médicaments pouvant être utilisés par la population de Phiaré, un petit village de 2 000 habitants situé au sud du Sénégal, près de Kaolack.

MISSION D'INFIRMIÈRES ET INFIRMIERS SANS FRONTIÈRES (IISF)

Lors de notre rencontre, Gérald Dion était accompagné de Mario Brûlé, président fondateur (en 2005) et chef de mission de cet organisme à but non lucratif, et de Johanne Toupin, infirmière praticienne qui supervisait 16 infirmières stagiaires bénévoles qui accompagnaient les autres membres de la mission. Ils nous ont parlé, souvent avec émotion, de leur séjour dans ce petit village de brousse dont le dispensaire, sous la responsabilité d'un seul infirmier et chef de poste,

dessert les quelque 24 000 habitants de 57 autres petits villages situés en périphérie de Phiaré ; ce dispensaire abrite en plus une pharmacie et une salle d'accouchement. Il en coûte 25 sous pour une consultation et à leur arrivée, quelque 500 personnes peuvent attendre pour une consultation et pour recevoir le médicament que nécessite leur état. Nos interlocuteurs sont très reconnaissants envers Pierre Perrault car, disent-ils, l'argent reçu leur permet de faire l'achat des médicaments qui sont vraiment nécessaires (antibiotiques, antiparasitaires, médicaments pour enfants, etc.) dans cet

endroit particulier et qui serviront à alimenter la pharmacie du dispensaire pendant un an.

PROJETS PARTICULIERS

Chaque année, lors de leur visite, des projets particuliers sont mis en chantier. Ils sont axés sur la prévention, souvent absente au Sénégal, telle la prévention de la diarrhée par le lavage fréquent des mains et la stérilisation de l'eau (il faut comprendre que la rareté de l'eau ne constitue pas un incitatif), le dépistage du VIH, etc. Il faut aussi tenter de modifier leur culture, à l'occasion, par exemple : leur tradition d'abriter humains et animaux sous le même toit. C'est

ainsi que l'on tente de les rendre autonomes mais on avoue que les besoins sont immenses et les ressources souvent absentes. L'aide humanitaire apportée par cette équipe de 35 bénévoles de IISF durant leurs 31 jours de présence au Sénégal est primordiale dans ce contexte où l'espérance de vie n'est que de 57 ans, où le problème de la déforestation est important, où l'on frôle les 45 et même 50 C° en saison chaude, précédée d'une saison de pluie de juin à octobre. Chaque saison apporte ainsi son lot de problèmes particuliers.

SUITE EN PAGE 2

Faire le tour de l'île, c'est aussi se régaler, suite de la une



PHOTO : CHANTALE NADEAU

Mme Chantale Nolin, de la Ferme Guillaume-Létourneau, propose fruits et légumes frais en saison et produits transformés à longueur d'année.



PHOTO : CHANTALE NADEAU

Le coloré kiosque de Lina Labbé, à Saint-François.

Cortland de vieux pommiers, la Lobo ainsi que les prunes de Damas, les prunes jaunes et les prunes bleues. Si vous avez la chance d'arriver au bon moment, vous pourrez aussi goûter aux poires chinoises ou aux poires Bartlett de leurs quatre poiriers. Faites vite, ça part rapidement ! Mme Labbé tient son kiosque en bordure de la route avec sa soeur jumelle depuis 1998. Son verger compte 50 pommiers, de vieux pommiers de plus de 80 ans qui donnent quatre fois plus de pommes que les jeunes. Selon elle, son kiosque est visité davantage par des gens de l'extérieur que des gens de la place et elle est surprise, chaque année, de leur constante fidélité.

UN KIOSQUE NOMMÉ ÉLISE

Venant de Saint-François, environ 1 km avant l'église de Sainte-Famille, vous verrez, en bordure de la route, un kiosque baptisé *Élise*. Un trésor caché de créativité vous y attend ! En effet, Mme Élise Pouliot prépare pour vous une multitude de confitures et gelées de toutes sortes. Quelques exem-

ples pour vous mettre l'eau à la bouche : gelée de cèdre pour accompagner les viandes sauvages, gelée de piments et canneberges, de basilic ou de porto et, pour finir en beauté, gelée de rose. Elle prépare aussi d'exquises confitures : aux cerises de terre, aux prunes et aux groseilles. Sa priorité : la satisfaction de ses clients qui lui sont fidèles d'année en année et pour qui elle est toujours prête à créer, sur demande, une nouvelle recette de gelée. Ses petits pots remplissent les étagères de son kiosque et côtoient le sucre à la crème maison et des marinades de toutes sortes. Le kiosque a été construit par son père Réal Pouliot en 1970 et reprit par sa fille Élise, en 1998, et est ouvert de mars à octobre. On y sert aussi du maïs chaud et du pain frais tous les jours de 9 h à 19 h. Ne manquez pas ça !

LA FERME GUILLAUME-LÉTOURNEAU

La ferme Guillaume-Létourneau, à Sainte-Famille, offre une grande variété de fruits frais : fraises, framboises, bleuets, pommes et prunes. S'ajoutent quantité de

beaux légumes de saison : pommes de terre, betteraves, choux, haricots, zucchinis, tomates, concombres, oignons, poireaux et maïs sucrés. M. Létourneau est toujours prêt à monter sur son quatre-roues pour ramener de ses champs des produits fraîchement cueillis.

Depuis bientôt six ans, la vente sur place se fait à l'année, ici : en saison, le kiosque au bord de la route est ouvert de 9 h à 19 h. Mme Nolin profite de ses temps libres pour préparer des confitures, gelées, coulis, beurrés aux fruits et caramel à l'érable. Chaque année, elle se fait un honneur d'ajouter une nouveauté. Cette année, c'est la tarte qui honore la table : aux fraises, aux framboises, au sirop d'érable et aux pommes. Bien en demande et fortement appréciée de la clientèle : sa spécialité, une gelée de concombre. Hors saison, elle se fait un plaisir d'accueillir les visiteurs dans son nouveau décor intérieur réaménagé pour la vente de ses produits.

Le docteur Gerald Dion, de Saint-Laurent, de retour du Sénégal, suite de la une



PHOTO : PIERRE SHAIENKS

De g. à dr. : Gerald Dion, Mario Brûlé, Pierre Perrault et Johanne Toupin, une belle équipe au service du Sénégal.

LIENS ÉTROITS AVEC LA POPULATION

Non seulement l'équipe de bénévoles de IISF, dont le docteur Dion était le seul médecin, a-t-elle fourni des services médicaux et infirmiers pendant son séjour, mais faut-il le mentionner, chaque membre de l'équipe apportait avec lui ou elle une valise additionnelle de biens de consommation (vêtements, produits d'hygiène ou de base, etc.) après leur départ. Inutile de dire que depuis quelques années, cette popu-

lation du Sénégal a tissé des liens serrés avec le personnel de IISF et que leur retour est toujours très attendu et apprécié.

En conclusion, notre résident de Saint-Laurent, Gerald Dion, et notre pharmacien, Pierre Perrault, ont bien l'intention de continuer cette belle contribution à cette œuvre qui leur tient à cœur.

Pour toute information concernant IISF ou pour faire un don à l'organisme, on peut appeler sans frais au 1 877 870-8728 ou on peut visiter leur site web au : www.iisf.ca

11 et 12 septembre / 18 et 19 septembre

Les vignobles en fête

Hélène Bayard

Cette année encore les vignobles de l'île d'Orléans et de la Côte-de-Beaupré nous convient à la Fête des vignobles. C'est l'occasion de découvrir le savoir-faire de ces artisans de la vigne qui peuvent se targuer de produire les vins les plus septentrionaux de la planète. Le vignoble du Mitan, à Sainte-Famille, le vignoble L'Isle de Bacchus, à Saint-Pierre, le vignoble Ste-Pétronille, à Sainte Pétronille, et le vignoble Domaine de l'Ange Gardien, sur

la Côte-de-Beaupré, nous invitent à des visites guidées des chais, à flâner parmi les vignes, à rencontrer des artistes peintres à l'œuvre et à profiter de dégustations commentées. CÉLÉBRATIONS DU 475^e, LE 10 SEPTEMBRE

Le 475^e anniversaire de la découverte de l'île de Bacchus par Jacques Cartier sera tout particulièrement souligné par deux événements. Tout d'abord, au vignoble L'Isle de Bacchus aura lieu le dévoilement officiel de la fresque

illustrant cet épisode important de notre histoire. À 16 heures, en présence de Jacques Cartier lui-même (évidemment), de la Noble Confrérie bacchique et de soldats armés et portant costumes de différentes époques du Régime français, M. André Gousse, anthropologue et spécialiste des reconstitutions historiques, commentera l'événement qu'on célèbre. Un apéritif, l'hypocras (vin rouge et épices), sera servi.

À 18 heures, la fête se poursuivra au restaurant Les Ancêtres, à

Saint-Pierre. Goûtez à l'histoire, un repas aux saveurs de la Nouvelle-France sera servi, animé de reconstitutions historiques par M. Gousse. C'est l'occasion de se familiariser avec ce volet de notre histoire tout en savourant les vins issus des premiers terroirs de la colonie. Jacques-Cartier, Champlain et les soldats de la Compagnie franche de la marine expliqueront le mode de vie de l'époque et les débuts de la viticulture québécoise. Tous sont invités à se costumer et un prix

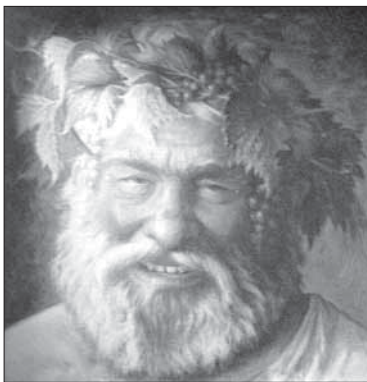


PHOTO : HÉLÈNE BAYARD

Honneur à Bacchus.

sera décerné pour le plus beau costume.

Pour réserver, communiquez avec le restaurant Les Ancêtres ou l'un des vignobles de l'île.

meuble • déco • design • home staging

LE VENT DANS LES VOILES

espace de vie • espace de bonheur

Linda Guérin
designer

418 934-4347
info@ventdanslesvoiles.com

Fertilisation Orléans inc.

AMÉNAGEMENT & ENTRETIEN PAYSAGER

- Terrassement • Ensemencement de pelouse
- Réalisation d'aménagement paysager • Vrac, terre, pierre, compost

2320, chemin Royal, Saint-Pierre-de-l'île-d'Orléans G0A4E0
Téléphone : 418 828-9121 • Télécopieur : 418 828-2729
Courriel : f.oreans@videotron.ca

LES ZIMMERMANN

Trois générations de fiers artisans

Normand Gagnon

Qui, après être entré en contact avec les productions des Zimmermann, osera désormais affirmer que le travail bien fait et le souci de la perfection sont des caractéristiques à jamais perdues ? Si les exemples sont relativement rares en cette époque de production de masse et en série, il reste néanmoins des cas d'espèce rassurants qui témoignent d'un métier exercé avec fierté et passion.

C'est avec le sourire et une franche poignée de main que l'artisan bijoutier joaillier Michel Zimmermann nous accueille dans sa boutique du 46, Côte de la Fabrique, dans le Vieux-Québec. L'aménagement des lieux, les présentoirs sobres et élégants et les nombreux tableaux qui ornent les murs, des Dubois, Laforest et Lussier notamment, révèlent déjà ses choix esthétiques : un classicisme épuré dont il a retenu l'essentiel, soit l'harmonie et l'équilibre. Choix qui ne sont sans doute pas étrangers à sa formation à Paris où il aura eu l'occasion, en plus de fréquenter une école de l'Union Française BJOP¹, de visiter les musées, églises et cathédrales, places publiques et monuments, antiquaires et hôtels des ventes.

BREF INTERMÈDE HISTORIQUE

Arrivés à Québec le 22 juin 1955, Joseph Zimmermann, horloger de son métier, et sa conjointe Raymonde Raimbault ne tardent pas à ouvrir boutique dans Limoilou et, quelques années plus tard, en 1963, sur la rue Saint-Jean où l'on offrira aussi à la vente des bijoux provenant des meilleurs fabricants français. En 1978, au retour de sept années d'apprentissage à Paris, leur fils Michel intégrera l'entreprise familiale ; c'est alors qu'il décide de faire ses bijoux à la main et de ne pas utiliser le moulage. Les deux fils de Michel, Vincent et Pierre, eux aussi bijoutiers, rejoindront leur père en 1977 et en 1980 respectivement. C'est aujourd'hui Michel et Pierre qui tiennent les rênes de l'entreprise sise, depuis 1990, dans la Côte de la Fabrique. Réalisant un rêve, Michel s'est installé à Sainte-Famille en mars 2009.



Michel Zimmermann examinant la sertissure d'un diamant.

UNE TECHNIQUE AU SERVICE DE L'ART

Chaque bijou, parmi plusieurs centaines produits jusqu'ici dans les ateliers Zimmermann, est unique et fabriqué à la main à partir de métaux précieux laminés. Selon Michel Z., cette dernière caractéristique leur confère une meilleure solidité et facilite une finition de grande précision puisque l'on procède par enlèvement de matière et que, de ce fait, l'artisan peut s'arrêter là où a pris forme l'objet d'abord imaginé et dessiné. De plus, le travail à la main, parce qu'il impose de procéder lentement et graduellement – avec une ardente patience ajouterions-nous ! – autorise un processus créatif qui peut parfois se prolonger au-delà de l'intention première ; un nouvel espace de liberté est créé qui permet des ajustements en cours de réalisation de l'œuvre. « Mais une profonde connaissance de l'outillage, des techniques et des méthodes de travail est primordiale pour pouvoir, sans aucun compromis, réaliser toute création », s'empresse-t-il d'ajouter.

LES ŒUVRES DISTINCTIVES

L'enseignement de l'entreprise Bijouterie/Zimmermann/Joaillerie étonne le profane.

Pourquoi ce distinguo ? On nous explique que l'objectif de la joaillerie est la mise en scène des pierres tandis que la bijouterie est au service des métaux précieux et que, sans dénigrer les parures faites de matériaux moins nobles, on devrait les qualifier autrement, par exemple de bijoux de fantaisie. Forts de ces précisions, nous voilà donc à observer les présentoirs en magasin. Nos lecteurs pourront se faire une bonne idée du *style Zimmermann* en visitant leur site internet particulièrement bien documenté à l'adresse <http://www.zimmermann-quebec.com/musee.php>

Au premier coup d'œil, ce qui frappe, c'est la grande finesse et l'élégance des pièces. Parfois dépouillées à l'extrême, pour mettre en valeur par exemple une pierre de couleur particulière ou taillée avec grand art. Parfois aussi sculptées avec des arabesques ou des formes végétales stylisées qui rappellent l'Art nouveau. Mais toujours ce souci du détail et du bon dosage entre le trop et le trop peu. Chaque objet est là pour nous convaincre d'une œuvre achevée ; l'artisan y a mis toute sa maîtrise et toute son âme et ce qu'il offre à notre contemplation, là, est un véritable



PHOTO : COLLECTION ZIMMERMANN

Une bague or 18K avec une perle de Tahiti et diamants sertis masse.



PHOTO : COLLECTION ZIMMERMANN

Pendentif en or 18K avec grenats diamantoides et diamants en sertis clos.

cadeau du ciel. Ce que le poète Rainer Maria Rilke avait bien compris quand il disait que « Le sublime est un départ. Quelque chose qui, au lieu de nous suivre, prend son écart et s'habitue aux cieux. »

Il ne faut donc pas hésiter à acquérir de tels bijoux sachant qu'ils ne vieilliront pas et qu'ils pourront être portés, toujours aussi beaux et aussi solides qu'aux premiers jours, par nos arrière-petits-fils et petites-filles !

1. L'Union Française BJOP est une organisation professionnelle de référence de la filière de fabrication de Bijouterie, Joaillerie, Orfèvrerie et du négoce en Pierres et Perles.

Daniel Tremblay
courtier immobilier
418 666-5050
1 800-685-3616

Tranquillity T facebook

3333, du Carrefour, local 250, Québec
(Québec) G1C 5R9 • Téléc.: 418 666-7848
daniel.tremblay7@videotron.ca

RE/MAX Référence 2000

Me Jacques Bouffard
notaire et planificateur financier

Médiation familiale • Immobilier • Testament •
Mandat d'incapacité • Curatelle • Succession •

Célébration de mariage civil • Homologation de
mandat d'incapacité • Visites à domicile

828-2180
1449, ch. Royal
Saint-Laurent
I.O. G0A 3Z0

Bureau: 681-4573; fax: 681-2493
6655 Pierre-Bertrand, bureau 212, Québec G2K 1M1

Le député, Monsieur Raymond Bernier invite la population de la circonscription de Montmorency

à la grande fête champêtre familiale.

Qui aura lieu le :
29 AOÛT 2010 AU PARC JEAN-GUYON
(153 AVENUE DES SABLONNIÈRES)
de 14h00 à 18h00

Sur place il y aura de l'animation
(musique, jeux gonflables pour les enfants, pétanque)
hot dog, maïs et breuvage.

CONFIRMER VOTRE PRÉSENCE AU : 418 661-7350

Raymond Bernier
Député de Montmorency :

Hôtel du Parlement :
1045, rue des Parlementaires
RC, Bureau RC.119
Québec (Québec) G1A1A4
Tél. 418 644-9600
Télec. 418 646-7795
rbernier@assnat.qc.ca

Bureau de circonscription :
640, rue Adanac
Québec (Québec) G1C7B7
Tél. 418 660-6870
Télec. 418 660-8988
rbernier-mont@assnat.qc.ca

Anne et Catherine Monna, mentorées de Sage

Pierre Shaienks

Dans une édition précédente du journal, nous vous avons présenté une entrevue avec M. Joe Lanoé, un résident de Saint-Jean, et de son expérience à titre de mentor pour Sage. Aujourd'hui, nous vous présentons l'autre version du mentorat d'affaires avec cette entrevue de mentorées bien connues de la population orléanaise.

L'IMPORTANCE D'UN MENTOR COMPATIBLE

En 2005-2006, au tout début du processus de relève de l'entreprise familiale, les deux sœurs Monna, Anne et Catherine, avaient compris l'importance des séances d'information sur les différents aspects de la direction d'entreprise. C'est durant l'une de ces sessions qu'elles ont appris l'existence du mentorat d'affaires et de Sage. L'importance d'une personne ressource, non impliquée dans l'entreprise (ni financièrement, ni au niveau de la gestion) et qui allait assurer un suivi plutôt qu'une seule session d'information, leur plaisait beaucoup. Après information auprès de

Sage, un mentor leur fut donc assigné. Malgré une expérience intéressante avec ce mentor, elles ne le trouvèrent pas assez compatible avec leurs idées et possiblement que le choc des générations (parfois salubre comme nous le mentionnait M. Lanoé dans le précédent reportage) n'a pas eu l'effet désiré dans leur cas, ce qui les a amenées à rencontrer un deuxième mentor.

L'ARRIVÉE DE JOHANNE MÉNARD

L'arrivée de Johanne Ménard comme mentor est différente. Cette fois-ci diront-elles, cela a cliqué du premier coup. Leur relation se poursuit depuis maintenant deux ans à raison d'une rencontre tous les deux ou trois mois. Elles aiment particulièrement le côté humain de ce mentor, sa bonne écoute, le respect de la dynamique familiale implantée dans l'entreprise, et sa générosité dans le temps accordé. Elles nous diront aussi que Johanne Ménard les a fait cheminer énormément dans leur culture d'entreprise et qu'elle leur a permis d'avoir un point de vue objectif de celle-ci. Finalement, Anne et Catherine considèrent

que le mentor dans une entreprise est une aide précieuse qui ne coûte rien, qui apporte beaucoup et dont on serait fou de se priver.

SAGE AU SERVICE DES ENTREPRENEURS DE L'ÎLE

Sage regroupe près de 100 mentors, qui, forts de leur expérience d'entrepreneuriat, peuvent aider bénévolement bon nombre d'entreprises débutantes ou nouvellement établies de l'île, à faire ou maintenir leur place dans ce monde très compétitif des affaires. On peut obtenir de l'information sur cet organisme à but non lucratif sur leur site à <http://mpacn.org/>

UNE AUTRE RECONNAISSANCE POUR CASSIS MONNA ET FILLES

Il ne serait pas sage... de conclure cet article sans mentionner une autre belle reconnaissance que vient de recevoir l'entreprise des sœurs Monna. Lors d'un récent concours au *International Wine and Spirit Competition* tenu en Angleterre, la crème de cassis de Monna et Filles a mérité la médaille de bronze. Félicitations encore une fois à ces dignes représentantes de chez nous.



PHOTO: PIERRE SHAIENKS

Anne et Catherine Monna, mentorées de Sage.

Un esprit sain dans un corps sain

Pierre Pruneau

Elles arrivent à concilier les exigences d'un entraînement qui les conduit à s'illustrer sur la scène internationale en taekwondo avec le cheminement de leurs carrières respectives. Marie-Chrystine et Carol-Ann Blouin, de Saint-François, multiples médaillées lors de compétitions en Argentine, en Italie et à travers le Canada, sont l'incarnation vivante de l'adage *Un esprit sain dans un corps sain*.

Depuis plus de seize ans, Marie-Chrystine pratique sans interruption cette discipline exigeante qui tient une grande place dans sa vie. Sa sœur Carol-Ann l'a rejointe et elles se stimulent mutuellement dans cette marche ardue vers la gloire. Elles avouent qu'à l'adolescence, la tentation de tout laisser tomber pour intégrer leurs groupes d'amis fut très forte mais qu'elles sont heureuses d'avoir résisté à la tentation. Aujourd'hui, Marie-Chrystine, ceinture noire 3^e dan, termine ses études en éducation spécialisée à La Pocatière et Carol-Ann, ceinture noire 2^e dan, a entrepris des études en soins infirmiers.

Dans l'immédiat, elles se préparent pour le Championnat canadien qui se tiendra à Vancouver en novembre prochain.

Une première place dans leurs catégories respectives leur donnerait leurs tickets pour le Championnat du monde qui aura lieu en Nouvelle-Zélande, en mars 2011. Leur horaire est toujours très chargé : de novembre à mai, l'accent est mis sur leurs études mais, dès l'arrivée de juin, l'entraînement intensif à raison de quatre fois par semaine, à Québec, le cross-country et les exercices dans le gymnase qu'elles ont aménagé dans leur sous-sol ne leur laissent que le dimanche de libre. Elles en profitent pour se détendre : spectacles, repas entre amis, camping et même... patins à roues alignées pour Marie-Chrystine sont au programme de ces rares moments de liberté.

UN BON CHOIX

Ces deux athlètes au sourire contagieux estiment avoir fait un bon choix en se consacrant au taekwondo : ces poussées d'adrénaline, cette ambiance des grandes compétitions leur sont nécessaires et la discipline personnelle acquise au cours de ces années de renoncement leur ont permis d'atteindre l'épanouissement qui en font des adultes responsables et bien dans leur peau. Même si un jour elles fondent un foyer, la pratique du taekwondo continuera d'occuper une place dans leurs vies.

Elles sont revenues de la compétition tenue en Argentine en novembre 2009

avec de beaux résultats : Marie-Chrystine a terminé en 2^e place dans la compétition par équipe (formée de cinq Québécoises) et Carol-Ann, dans sa dernière compétition en classe junior, recueillait le bronze à deux reprises : en combat et en cassage.

Les gens de l'île sont fiers de leurs belles ambassadrices et continueront de suivre avec intérêt leurs prouesses dans ce sport pour lequel elles ont tout donné mais qui, en retour, leur a apporté gloire, santé et maturité.



PHOTO: PIERRE PRUNEAU

Carol-Ann et Marie-Chrystine Blouin tiennent les médailles prouvant leurs victoires.



APMAQ
Amis et propriétaires de
maisons anciennes du Québec

Photographie : Jean-François Savard
Maison Gourdeau, St-Jean, Île d'Orléans.

L'association Amis et propriétaires de maisons anciennes du Québec

INVITATION AUX GENS DE L'ÎLE, LE 10 SEPTEMBRE

L'association *Amis et propriétaires de maisons anciennes* invite toutes les personnes intéressées au patrimoine et plus particulièrement aux maisons anciennes à la soirée d'ouverture de son congrès, le vendredi 10 septembre, à l'Espace Félix-Leclerc.

L'événement débutera à 19 h par une présentation du patrimoine immobilier ancien de l'île d'Orléans par M. Roger Chouinard, l'architecte du patrimoine de l'île. Suivront, la remise du Prix Robert-Lionel-Séguin au lauréat 2010 et une présentation illustrée de ses réalisations. Le tout se terminera vers 21 h par un vin d'honneur offert par les autorités locales.

Une occasion en or pour les passionnés de patrimoine de revoir leurs connaissances sur l'île de Bacchus et de se joindre à cette association s'ils le désirent.

RÉDUCTION DES GES

Nature Québec lance son deuxième guide destiné aux agriculteurs

Normand Gagnon

Dans le cadre de son programme *Vers des fermes zéro carbone*, Nature Québec (NQ) lançait récemment le deuxième module d'une série destinée aux agriculteurs et aux agronomes. Cette publication¹ porte cette fois-ci sur la réduction des gaz à effet de serre (GES) dans les élevages.

Comme le mentionne le communiqué du 29 avril dernier, le guide a été conçu en vue de « soutenir les producteurs agricoles qui souhaitent participer activement à la lutte aux changements climatiques. » L'agronome Christine Gingras, chargée du projet, y affirme que « l'élevage d'animaux engendre inévitablement des GES, le plus souvent liés à l'alimentation fournie » et qu'il existe des pratiques efficaces et éprouvées pour les réduire.

Comment réduire par exemple les émissions de méthane — un puissant gaz à effet de serre — des ruminants puisqu'on ne peut en effet empêcher ces derniers de respirer, ce gaz étant exhalé par les voies respiratoires surtout ? Selon NQ, en sélectionnant des espèces végétales [plus] digestibles, adaptées au climat [et] répondant aux besoins des animaux, en les récoltant au bon stade de croissance [par exemple la luzerne au stade végétatif plutôt que reproducteur] et en faisant usage

de l'ensilage qui assure une prédigestion du fourrage.

Le guide est exhaustif et technique mais ne devrait pas rebuter les agriculteurs et agronomes déjà familiers avec ces sujets ; il présente plusieurs pistes de solutions économiques au problème de production des GES, met en garde au besoin contre certaines solutions non encore éprouvées et préconise une approche globale, réfléchie et documentée.

NQ ne se contente pas de livrer de l'information sur une agriculture qui prendrait en charge une partie de la solution aux changements climatiques. L'organisme offre aussi de la formation et un accompagnement professionnel aux agriculteurs qui adhèrent au programme *Agriculture et climat*. On peut rejoindre NQ au numéro 418 648-2104 #2074.

1. Nature Québec, 2010. *Module 2, Réduction des GES dans les élevages au Québec*. Document réalisé dans le cadre du projet Agriculture et climat : vers des fermes 0 carbone. 35 p.



PHOTO : NORMAND GAGNON

En plus de nombreux autres avantages, les pâturages constituent une solution intéressante aux changements climatiques. De bonne qualité (graminées et légumineuses), ils augmentent la productivité du troupeau et permettent d'accumuler du carbone dans les sols par les déjections animales.

CHANGEMENTS CLIMATIQUES, GAZ À EFFET DE SERRE ET AGRICULTURE

Les changements climatiques qui se manifestent notamment par une hausse des températures terrestres globales et par une fréquence accrue des événements météorologiques extrêmes, affectent déjà l'ensemble de la population mondiale. Selon la grande majorité des experts, ils seraient causés par l'intensification des activités humaines, depuis les débuts de l'ère industrielle surtout, qui émettent des gaz qui ont cette propriété d'absorber la chaleur plutôt que de la laisser se diffuser hors de l'atmosphère. L'agriculture n'échappe pas au phénomène. Au Canada, elle y contribue pour le quart des émissions anthropiques de GES et, de cette portion, la moitié proviendrait de l'élevage. En production animale, les principales sources seraient le méthane (CH₄), issu de la fermentation dans le rumen des ruminants et de la gestion des fumiers liquides, et le protoxyde d'azote (N₂O), un sous-produit de la transformation dans les sols des engrais organiques (fumiers) et minéraux (chimiques).

L'AVENIR DE LA PLANÈTE

Les Optimistes et les Pessimistes



PHOTO : GUILHEM VELLUT WIKIPÉDIA.ORG

Les pays faisant partie du bassin versant de l'Himalaya seront menacés d'une réduction des ressources en eau d'ici 20 ans.

Normand Gagnon

La plupart des environmentalistes considèrent qu'il est encore possible de modifier le cours des choses pour que ne se réalisent pas les scénarios lourds du Groupe intergouvernemental d'experts sur l'évolution du climat (GIEC-ONU), lesquels prévoient une hausse moyenne de 4°C à l'horizon de 2100, avec des conséquences dramatiques.

C'est le cas, entre autres, de Nature Québec qui fournit des efforts de recherche, d'information et de concertation considérables pour que se modifient les comportements de tous les acteurs sociaux.

Mais tous ne partagent pas cet optimisme modéré. Tel est le cas, par exemple, de Frank Fenner, un microbiologiste réputé à l'origine de l'éradication de la variole. Il considère que l'espèce humaine a de fortes chances de s'éteindre dans une centaine d'années en raison de l'explosion prévue de la population et d'une consommation « débridée » ; selon lui, il est déjà trop tard pour réagir. « J'essaie de ne pas trop le dire car il y a des gens qui

essaient de faire changer les choses », affirme-t-il au cours d'une interview accordée le 16 juin dernier au journal *The Australian*.

Quelques jours auparavant, au cours de la semaine internationale de l'eau, le groupe de réflexion *Strategic Foresight* lançait un véritable pavé en affirmant qu'il faut s'attendre à une catastrophe majeure d'ici 20 ans dans tous les pays faisant partie du bassin versant de l'Himalaya (20 % de la population mondiale) causée par une réduction des ressources en eau. Et comme l'agriculture dépend de l'eau, le groupe prévoit une baisse de 30 à 50 % des rendements en blé et en riz tant en Inde et qu'en Chine. Leur rapport se termine par une évaluation de l'ampleur des réfugiés climatiques : de 50 à 70 millions d'ici 2050 en Chine, en Inde, au Bangladesh et au Népal. « Face à ce constat noir, relate le magazine *Terra eco*, [le groupe] en appelle à un partage renforcé des données et à une politique conjointe de la gestion des ressources en eau, clé d'une diplomatie de l'eau. »

LE REGROUPEMENT

BLEUARTISTES

● *La poésie dans tous ses états*

le 18 septembre

2010 à 20 h

un samedi à

l'Espace Félix-Leclerc

682, chemin Royal, Saint-Pierre

Ile d'Orléans Tél. : 418 828.1682 Coût : 10 \$

Sous la présidence d'honneur de *Pierre Morency*

Les poètes:

Joséphine Bacon,
Normand de Bellefeuille,
Hélène Lépine,
Michel Pleau,
Lyne Richard.

Le contrebassiste, *Étienne Lafrance et leur univers.*

www.bleuartistes.com

Desjardins
Caisse de l'Île-d'Orléans

Entente
de développement culturel
de la MRC de l'Île-d'Orléans

Note à la page

Le Musée
de l'Île-d'Orléans

Isle
DE BACCHUS

Pierre Perrault
Pharmacien affilié à Familiprix

Familiprix

Les bibliothèques de l'île



Bibliothèque Sainte-Famille et Saint-François

Pour nous rejoindre : 666-4666 poste 8083

Le congé de la construction est terminé et de nouveaux livres sont arrivés en juillet. Comme les autres bibliothèques qui font partie du réseau régional, en plus de notre propre collection, nous faisons la rotation des livres qui changent quelques fois par année.

Romans nouvellement arrivés

Parmi les romans nouvellement arrivés, il y a de tout, des classiques aux nouvelles parutions. Par exemple : **Auteurs québécois**

À ciel ouvert, Folle (2 titres), de Nelly Arcan.

Pikauba, Gérard Bouchard.

Tout là-bas, Arlette Cousture.

Un singulier amour, de Madeleine Ferron.

L'art du maquillage, Un sourire blindé (2 titres), de Sergio Kokis.

Renaissance (tome 1 de *Les héritiers d'Enkidiev* – suite des aventures des *Chevaliers d'Émeraude*), Anne Robillard.

Auteurs français et autres francophones

Labyrinthe des sentiments, de Tahar Ben Jelloun.

La petite fille du réverbère, de Calixte Belaya.

Les Amoureux, Trous de mémoire, Dans la tempête, Dans mon jardin (4 titres), Madeleine Chapsal.

Rencontres d'un très sale type, Patrice Dard (San Antonio).

La San Felice, Georges (2 titres), d'Alexandre Dumas.

Le testament français, Andréï Makine.

Des chrétiens et des maures, Daniel Pennac.

Le passager du « Polarlys », Maigret s'amuse (2 titres), de Simenon.

Auteurs étrangers (Canadiens anglais inclus, traduction oblige)

Captive, L'odyssée de Pénélope, La voleuse d'hommes, Le tueur aveugle, (4 titres), de Margaret Atwood.

Deux petites filles en bleu, Où es-tu maintenant ? (2 titres), de Mary Higgins Clark.

Le Journal de Bridget Jones, Bridget Jones l'âge de raison, (2 titres), de Helen Fielding.

L'arbre de l'été, de Guy Gavriel Kay.

Les yeux du dragon, Sac d'os, Rose Madder (3 titres), de Stephen King.

La cinquième femme, Le cerveau de Kennedy, Le retour du professeur de danse, (3 titres), de Henning Mankell.

Le vieux qui lisait des romans d'amour, Luis Sepulveda.

La république de l'amour, Au moment même, (2 titres), Carol Shields.

Il y a aussi de nouveaux ouvrages documentaires et de nouveaux livres pour enfants. Notons enfin qu'un assez grand nombre de ces livres sont en gros caractères.

Horaire

Nous sommes à votre disposition les dimanches matin de 9 h 30 à 11 h 30 et les mercredis soir de 19 h à 21 h, en face de l'église de Sainte-Famille (porte du côté est).

Vous cherchez un titre, un auteur, vous voulez savoir si nous l'avons sur nos rayons ? Vous pouvez faire la recherche sur Internet au www.reseaubibliodisquebec.qc.ca et cliquer à gauche sur catalogue régional simb@ puis inscrire les informations dans les fenêtres qui apparaîtront. Le numéro de notre biblio est #060.

Le comité des bénévoles

Bibliothèque La Ressource Sainte-Pétronille

Nouveautés et suggestions de lectures d'août

L'épouvantail, de Michael Connelly.

Les écureuils de Central Park sont tristes le lundi, de Katherine Pancol.

La solitude du vainqueur, de Paulo Coelho.

Comme si de rien n'était, de Maxime Collins.

Mort aveugle, de Karin Slaughter.

M., de Hans-Jurgen Greif.

La tragédie du mal, de Guy Walters.

Histoire des Alaouites, de Jacques Benoist Méchin.

C'est ma seigneurie que je réclame, de Michel Lavoie.

Merci

Nous remercions Mmes Teresa Dubois et Claire Routhier ainsi que de MM Pierre Villemure, Pierre Gingras et Florian Sauvageau qui contribuent à enrichir nos collections par des dons de livres ou de disques.

Concours Livromanie, Livromagie

Nous avons procédé au tirage du dernier concours *Livromanie, Livromagie* et la gagnante est Sarah Routhier. Félicitations !

Les livres de la jungle (rappel)

Il vous reste quelques semaines d'ici septembre pour profiter du club de lecture TD pour les jeunes de 6 – 12 ans. En empruntant un des livres ou albums identifiés sur le thème de la jungle vous recevez une affiche, un cahier d'activités et vous avez aussi la chance de gagner des prix.

Pensées

Lorsqu'un livre, comme une passion, donne l'illusion que l'on a multiplié sa vie, il se trouve que cette illusion est vraie.

Pierre Lepape, biographe.

Donnez à un homme le goût de la lecture et les moyens de le satisfaire et vous ne pourrez manquer de faire de lui un homme heureux. Vous le mettez en contact à chaque moment de l'histoire, avec les hommes les plus sages et les plus spirituels, les plus tendres, les plus braves et les plus purs qui aient orné l'humanité. Vous ferez de lui un citoyen de toutes les nations, un contemporain de toutes les époques.

John Herschel (1792-1871), astronome

Lise Paquet et Gilles Gallichan
Pour l'équipe des bénévoles
de la bibliothèque La Ressource

Bibliothèque Oscar-Ferland Saint-Pierre

Votre bibliothèque a procédé dernièrement à de nouvelles acquisitions. Plusieurs abonnés nous ont suggéré quelques nouveautés ; voici donc ces derniers achats :

Livres pour adultes

Belle journée pour tomber en amour, Marcellyne Claudais.

Mémoires d'un quartier, tome 6, Francine, Louise Tremblay-d'Essiambre.

Sous surveillance, Chrystine Brouillet.

Un bonheur si fragile, tome 3, Michel David.

Le voleur d'ombres, Marc Lévy.

André Mathieu, Georges Nicholson.

C'est ma Seigneurie que je réclame, Michel Lavoie.

Le ciel de Bay City, Catherine Mavrikakis.

La fille de papier, Guillaume Musso.

Les folles années, tome 1, les héritiers, Jean-Pierre Charland.

La force de vivre, tome 2, les combats de Nicolas et Bernadette, Michel Langlois.

La fureur et l'enchantement, Georges Hébert-Germain.

Napoléon, tome 1, l'exil en Amérique, Ginette Major.

Livres pour les jeunes et ados

Arthur et le gardien poilu, Johanne Mercier et Christine Daigle.

Celle que je ne suis pas, Vanyda.

Chant des fées, tome 1 et 2, Alessandro Cassa.

La clôture, Michel Lavoie.

Miss pissenlit, Andrée Poulin.

Sauvage intégrale, François Gravel.

Si Simone, Sarah Lalonde.

Documentaire

Le potager simplifié, Micheline Lévesque.

Plusieurs dons nous ont été remis dont, entre autres, des livres des auteurs suivants : Stephen King, Mary Higgins-Clark, Danielle Steel, Maxime Chattam, etc. Le comité des bénévoles de la bibliothèque vous attend les dimanches matin ainsi que les mardis et jeudis soir. Bienvenue à tous et bonne lecture durant cette période de vacances.

Bibliothèque David-Gosselin Saint-Laurent

Rotation des volumes

La rotation des volumes a eu lieu au mois de juillet. Plus de 1 000 volumes ont été remplacés. Nous vous invitons à venir en profiter, seul ou en famille.

Horaire

La bibliothèque est de nouveau accessible. L'horaire est le suivant :

Mardi de 19 h à 20 h 45.

Mercredi de 14 h à 16 h.

Jeudi de 19 h à 20 h 45.

Samedi de 9 h 30 à 11 h 30.

Guy Delisle

Responsable de la bibliothèque



CLINIQUE DENTAIRE

Dr PIERRE ROBITAILLE

Dr SOPHIE TURCOTTE d.m.d.

CHIRURGIENS DENTISTES

URGENCE 7 JOURS

661. 4868

1201, boul. des Chutes, Beauport (Québec) G1E 2G3





LIVRAISON (CAMION GRUE 50')

CENTRE DE RÉNOVATION R. LÉTOURNEAU INC.

1732, chemin Royal, St-Jean I.O. • Tél. : 829-2952 / 829-3598

- Service courtois et rapide
- Portes, fenêtres de bois et de PVC
- Peinture SICO
- Programme patrimoine en vigueur pour 2010
- Prix COMPÉTITIFS
- Matériaux de construction (estimation par ordinateur gratuite)
- Estimation gratuite à domicile (portes, fenêtres, tôle, revêtement)
- Plomberie et électricité

La Fondation François-Lamy reçoit les insulaires



PHOTO : PIERRE PRUNEAU

Jean Rompré raconte le vieux Sainte-Famille à un auditoire conquis.

Pierre Pruneau

Cet organisme à vocation patrimoniale avait concocté les 24 et 25 juillet dernier un menu des plus alléchants. En effet, ce samedi 24 juillet, sur les terrains du Parc des Ancêtres, le personnel de la fondation avait organisé une journée familiale qui offrait aux participants un éventail d'activités pouvant plaire à une large clientèle. En plus de la Maison de nos Aïeux qui offrait l'attrait de ses expositions permanentes et de son accès aux archives et documents généalogiques, on retrouvait, sur le site, des bénévoles qui vous orientaient vers diverses activités à caractère ludique propres à plaire à tous les participants. C'est ainsi que ce parc splendide offrait aux familles de répondre aux questions d'un rallye amusant donnant droit à des prix de participation, à une course de *poches de patates*, du dessin à la craie, une clinique de maquillage, la confection de bulles de savon et l'incroyable dextérité de Guy Paquet dont les pièces tournées fascinent petits et grands. Un souper hot-dogs couronnait cet après-midi de jeux et de rires. La température estivale, les massifs chargés de fleurs et la vue à couper le souffle sur la Côte-de-Beaupré ajoutaient à cette ambiance de fête champêtre. On peut déplorer la faible participation des familles orléanaises à cette belle activité parfaitement organisée dans les moindres détails.

Le lendemain, M. Jean Rompré, de Saint-François, nous attendait à 14 h pour un circuit touristique au cœur de Sainte-Famille. Rassemblés au kiosque du Parc des Ancêtres, les participants ont rencontré un guide en verve qui nous a livré beaucoup d'anecdotes concernant les moulins à farine construits autrefois sur ce territoire. Il passa en revue l'histoire des deux églises et des quatre couvents de Sainte-Famille en nous révélant certains traits de caractère de Marie Barbier, sœur de la Congrégation Notre-Dame.

Puis, nous nous mettons en marche afin de voir des édifices présentant un intérêt patrimonial particulier au cœur du village entre la maison Pichette et la chapelle de procession. Ce circuit des plus intéressants culmine avec la visite de l'intérieur de l'église de Sainte-Famille commentée par M. Henri-Paul Thibault, historien à la retraite. Le guide attire notre attention sur de multiples détails de l'architecture du bâtiment et sur le traitement qui fut réservé aux tableaux à travers les siècles. Des coups de feu tirés par les soldats anglais dans la toile du frère Luc aux démêlés de la fabrique avec un évêque prude qui veut rhabiller certains personnages qui exposent trop de chair, l'histoire est remplie de détails croustillants. Vers 16 h 30, les participants comblés remercient leurs guides et rentrent un peu fourbus mais la tête remplie d'anecdotes et d'images qui contribueront encore longtemps à agrémenter leurs connaissances de la petite histoire de Sainte-Famille. On ne peut que déplorer qu'à peine 10 personnes se soient prévaluées de cette opportunité rare.

L'Association Amis et propriétaires de maisons anciennes du Québec fêtera son 30^e anniversaire à l'île



PHOTO : JEAN-FRANÇOIS SAVARD

Maison de Jean-François Savard et de Marie-Suzanne Gauthier, membres de l'APMAQ. Cette maison de Saint-Jean, en pièce-sur-pièce, a été construite en 1781, méticuleusement restaurée en 1984 et bien entretenue depuis, comme on le constate.

En 1980, un groupe de personnes passionnées par le riche patrimoine immobilier québécois, mais aussi inquiètes de sa détérioration rapide, lançaient l'idée d'un regroupement visant la protection du patrimoine immobilier ancien. Deux ans plus tard, l'association Amis et propriétaires de maisons anciennes du Québec (APMAQ) voyait le jour.

L'APMAQ regroupe environ 500 membres (familles, regroupements et municipalités) qui œuvrent, dans diverses régions du Québec, à la sauvegarde et à la mise en valeur du patrimoine bâti et de son environnement. Paradoxalement, moins de 10 membres sont de l'île d'Orléans. Nous souhaitons profiter du congrès de notre association qui se tiendra à l'île les 10, 11 et 12 septembre prochain pour en accroître le nombre afin que l'APMAQ puisse profiter de l'expertise patrimoniale exceptionnelle des résidents de l'île.

L'association offre plusieurs activités dont la principale est la visite de maisons anciennes ayant conservé leurs caractéristiques d'origine ou les ayant retrouvées par une restauration avisée. Lors du congrès de cette année, quatre maisons de Sainte-Pétronille seront visitées le samedi et autant le dimanche, à Saint-Jean.

PRIX ROBERT-LIONEL-SÉGUIN ET THÉRÈSE-ROMER

Attribué lors du congrès annuel de l'association, le Prix Robert-Lionel-Séguin souligne la contribution exemplaire d'une personne qui, au Québec, a œuvré dans le domaine de la sauvegarde et de la mise en valeur du patrimoine bâti. La rumeur court que le lauréat de cette année pourrait être un résident de l'île d'Orléans. Le Prix Thérèse-Romer est aussi remis annuellement à un membre de l'APMAQ dans le but de reconnaître sa contribution à la conservation d'une maison ancienne.

Depuis ses tout débuts, l'APMAQ publie un bulletin de liaison pour ses membres, La Lucarne, disponible dans de nombreuses bibliothèques publiques et gère un blogue qui permet un dialogue soutenu entre les membres. Les frais d'adhésion sont de 30 \$ et incluent quatre numéros du bulletin La Lucarne. Information : <http://www.maisons-anciennes.qc.ca> ou 514 528-8444.

Robert Bergeron



APMAQ
Amis et propriétaires de
maisons anciennes du Québec



**CAMP
SAINT-FRANÇOIS
ÎLE D'ORLÉANS**

Depuis
60 ans

Pour vivre un été d'amitié!

LOCATION POUR SORTIE SCOLAIRE, SOIRÉES DE GROUPES, COLLOQUES AUSSI DISPONIBLE



**Merci à tous les participants
de l'été 2010!**



**Revenez nous voir
l'an prochain!**

À la journée (transport disponible)
À la semaine (jusqu'à 7 semaines)
Camp d'initiation de 3 jours seulement...

Tél. : 418 626-1016
www.campst-francois.com

Sortir EN VILLE

par Julien Milot

Plaines Lunes

Après le succès remporté en 2008, la Commission des champs de bataille nationaux est heureuse d'annoncer le retour de la mégaproduction **Plaines Lunes du 17 au 21 août prochain**. Cette 2^e édition du spectacle à grand déploiement sera présentée sur le site des grands événements des plaines d'Abraham avec le concours de quelque 500 figurants bénévoles, durant cinq soirées mémorables. plaineslunes.ccbn-nbc.gc.ca

Festival Envol et Macadam

Quatre jours de spectacles en salles et sur scènes extérieures, présentant les nouvelles tendances musicales, les musiques émergentes et alternatives. Le festival se veut un carrefour de rencontres entre artistes professionnels et artistes de la relève, ainsi qu'un tremplin et une vitrine pour ces derniers. **Du 9 au 11 septembre.** www.envoletmacadam.com



PHOTO : EXPO QUÉBEC 2010

EXPO Québec 2010

En famille ou entre amis, venez participer aux nombreuses activités, animations et spectacles et faites des découvertes étonnantes en visitant la foire agricole, le pavillon de la France, l'exposition *Souvenirs Impérissables*, le pavillon des Sciences, les manèges, etc. **Du 18 au 29 août à Expo-Cité.**

www.expocite.com/expoqc2010



PHOTO : FIMMQ DE QUÉBEC

Festival international de Musiques militaires de Québec

Le Festival international de Musiques militaires de Québec (FIMMQ) animera à nouveau la Ville de Québec **du 24 au 29 août**. Avec sept pays participants et près de 40 représentations variées et riches en couleur, l'édition 2010 comblera petits et grands, mélomanes et curieux.

www.fimmq.com



PHOTO : ANDRÉ OLIVIER LYRA

Championnats du Monde vélo de montagne & TRIAL UCI

La région de Québec sera l'hôte des Championnats du monde de vélo de montagne et de trial. Québec est l'une des deux seules villes à avoir obtenu à plus d'une reprise cet événement de prestige. **Du 14 août au 5 septembre.**

www.montsainteanne2010.com

Les Beautés d'un jour du jardin de Céline

Hélène Bayard

Elles nous viennent de Chine où elles sont cultivées depuis des siècles autant pour leur beauté que pour leurs propriétés thérapeutiques et culinaires. Peu de plantes fleuries peuvent rivaliser avec elles au chapitre des couleurs et des formes des pétales. Ce sont les hémérocailles, une famille qui compte plus de 80 000 cultivars recensés.

Leur beauté est éphémère : les fleurs ne durent qu'une seule journée (sauf quelques exceptions), caractéristique qui a valu à cette plante le nom de *Beauté d'un jour*. Autrefois, on les apercevait le long des fossés de campagnes et on le appelait lys sauvages. Elles ont maintenant conquis nos plates-bandes. Dans le jardin de Céline, elles règnent : il n'y a pas d'autres mots pour le dire. Elles dessinent des îlots de couleur impressionnistes, mais en s'approchant on distingue la subtilité des mariages de couleurs de chaque variété, la délicatesse de leur forme (certaines poussent la coquetterie jusqu'à ourler, denteler ou étoiler leurs pétales), l'incroyable cour royale que tient le pistil au milieu de ses mâles étamines dans la gorge de chaque fleur.

On dit de l'hémérocalle que c'est la vivace parfaite : facile à cultiver, comestible, résistante aux maladies et relativement simple à hybrider. Les tiges portent entre 10 et 30 bourgeons floraux chacune, certaines ont une floraison hâtive et d'autres tardives ; on peut donc généralement compter sur un jardin fleuri de la mi-juillet à la fin septembre. Il est étonnant de constater la variété des hémérocailles : taille, forme et texture des

pétales, mais surtout les couleurs ; parfois uniforme, parfois mêlant deux, trois, quatre couleurs dans de superbes mariages. Céline m'entraîne dans son jardin, me présente ses beautés en les appelant par leur nom : *Mona Loa*, *Strawberry Candy*, *Bonanza*. C'est ainsi que j'ai fait la connaissance de *À l'ombre du vent*, qu'elle a tout spécialement créé et offert en cadeau à des amis, et de *Le Tour de l'île*, qui honore l'île de Félix.

L'APPRENTI SORCIER

Si vous voulez jouer à l'apprenti sorcier et créer une nouvelle variété d'hémérocalle, la recette est simple. On choisit deux variétés dont les caractéristiques nous plaisent et qui, croit-on, pourront donner un rejeton qui associera les plus belles qualités des géniteurs. Mais il faut être lève-tôt : on choisit un matin sec (la chaleur et l'eau tuent le pollen) et on agit avant que les insectes et les abeilles ne visitent les fleurs ; ces « butineurs » pourraient eux aussi apporter du pollen d'ailleurs et gâcher notre recette. On procède en arrachant les étamines d'une première fleur et en les frottant au pistil d'une deuxième fleur pour le couvrir complètement de son pollen, comme le ferait une abeille. Par mesure de précaution, on peut émasculer la fleur réceptive en éliminant toutes ses étamines afin d'éviter tout risque de pollinisation par des incestes. On entoure la tige ainsi pollinisée d'un ruban pour la reconnaître plus tard. Au bout de trois jours se formera un petit gonflement au bout du pistil et, environ six semaines plus tard, la capsule de semences aura mûri et commencé à sécher ; quand elle



PHOTO PIERRE PRUNEAU

Le Tour de l'île, une hybride créée par Céline.

commence à s'ouvrir, on cueille les semences et on les laisse sécher. On conserve celles qui semblent le plus ferme, on les classe dans des enveloppes bien identifiées (noms des géniteurs) et on les met au frigo jusqu'au moment de les planter, au printemps.

UN LIVRE DE BORD

Pour terminer la visite, Céline me présente son livre de bord dans lequel elle consigne des photos de chacune des variétés de son jardin. Elle y note soigneusement, en fin de saison, le nombre de fleurs que chaque plant a produit durant l'été ainsi que sa durée de floraison. Bien sûr, elle inscrit aussi les noms des géniteurs qu'elle a accouplés pour l'hybridation : c'est un peu l'arbre généalogique

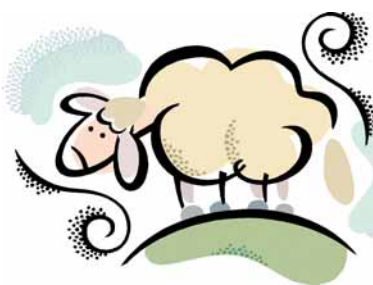


PHOTO : PIERRE PRUNEAU

Céline dans son magnifique jardin d'hémérocailles.

des nouveaux cultivars qu'elle sèmera au printemps prochain. Quel beau loisir que ce jardin d'hémérocailles de Céline !

Bergerie Saute-Mouton



Karine Bélanger et Éric Lachance

1081, chemin Royal
Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans G0A 3W0
Tél. : 418 829-3254
www.makisoft.net/SauteMouton

Surprenez vos invités avec cet agneau unique élevé à notre bergerie.

Notre kiosque est déjà ouvert les samedis et dimanches pour vous servir.

Nous demeurons toujours disponibles par téléphone pour vos réservations.

Nos coupes spéciales BBQ sauront régaler vos invités et rehausser cette viande d'une tendreté supérieure.

VIVE L'ÉTÉ !

L'ÉVÉNEMENT



PRIX DES EMPLOYÉS

PAYEZ LE MÊME PRIX QUE NOUS



CHEVROLET ET GMC

JUSQU'À
14000\$
EN AJUSTEMENTS
DE PRIX

FOURNIER



AUT. DE LA CAPITALE, SORTIE PIERRE-BERTRAND

418 687-5200

www.fournierchevrolet.com

Un nouveau soutien aux travailleurs étrangers

Andrée-Anne Turcotte

Depuis le 28 juin, Manuel Fernandez et Marc-Antoine Barré, deux intervenants de milieu sont présents dans différents endroits publics de l'île. Ils y sont pour rencontrer les travailleurs étrangers afin de les appuyer dans leurs démarches d'intégration à leur nouveau milieu.

Les deux intervenants ont comme mission de diffuser l'offre de services psychosociaux, de stimuler les occasions d'échange entre les travailleurs de différentes fermes et de les intégrer à leur communauté d'accueil. Pour y parvenir, le projet ATAMIO a rencontré les producteurs et travailleurs étrangers de l'île d'Orléans.

Les intervenants incitent les travailleurs à se joindre à des activités déjà en place. On pourrait peut-être les rencontrer lors de la Fête des moissons au Parc maritime de Saint-Laurent, le 5 septembre prochain ou encore, à la nuit mexicaine, le 18 septembre, à Beauport.

Le Centre Multiethnique de Québec est l'instigateur de ce projet, le projet ATAMIO (Appui aux Travailleurs Agricoles Migrants de l'Île d'Orléans). Nous ne savons toujours pas si le projet sera de retour l'an prochain puisque le financement ne couvre que l'année en cours.

Tir de tracteurs 2010 : un autre succès



PHOTO : ARCHIVES JULIEN MILOT

Une démonstration de puissance brute attendait tous les spectateurs.

Julien Milot

Le samedi 17 août dernier s'est tenue la 14^e édition de Tir de tracteurs de l'île d'Orléans au terrain de balle de Sainte-Famille. Près de 2 000 personnes ont assisté à un spectacle des plus enlevants où chevaux-vapeur et adrénaline se sont mélangés dans un cocktail explosif afin de tenter de remporter l'un des titres convoités.

Sur les coups de midi, le soleil a accueilli les premiers visiteurs sur le site. Un programme bien rempli attendait jeunes et moins jeunes puisqu'en effet près de 80 tracteurs de tous genres se sont inscrits à la compétition. Ford, Massey-Ferguson, John Deer, International, Case, Fendt et autres marques de tracteurs s'y étaient donné rendez-vous pour une démonstration de puissance brute et d'agilité de conduite. Des participants sont venus d'aussi loin que de Donnacona, La Visitation, La Beauce, Yamaska, Nicolet et

Montmagny, espérant remporter l'un des titres de la compétition.

Trois catégories : *stock*, *pro-fam* et *pro-stock* regroupaient plusieurs sous-catégories allant de 5 000 à 26 000 livres de capacité de remorquage. De plus, une catégorie additionnelle a permis aux camions 4 X 4 de montrer toute leur puissance en tractant des charges allant jusqu'à 9 000 lb. En tout, les gagnants de chaque catégorie se sont partagés près de 11 500\$ en bourse.

En raison du grand nombre de participants, la compétition a pris fin seulement sur les coups de 23 h alors que l'on pouvait encore voir, bien campés dans les estrades, les plus irréductibles amateurs de compétitions de tracteurs.

Avec le succès retentissant cette édition, gageons qu'ils seront sans doute de retour lors d'une 15^e édition afin d'offrir aux spectateurs un événement encore plus grandiose et plus diversifié.

La Ligue des Travailleurs mexicains

L'équipe de Polyculture Plante maintenant identifiée

Andrée-Anne Turcotte

Saint-Pierre – 17 h 30. Édith Malouin m'accueille à la ferme Polyculture Plante. J'y rencontre leur équipe de soccer, formée des travailleurs étrangers. Première étape, rapatrier tout le monde : éparpillés dans leur bâtiment, ils discutent et rient. Nous les convoquons pour l'entrevue. C'est tout souriants qu'ils répondent à mes quelques questions. Madame Malouin me sert d'interprète puisque je n'ai pas la chance de parler la langue de Don Quichotte.

Polyculture Plante compte sur le travail des Mexicains depuis cinq ans et, depuis trois ans, cette ferme est représentée par une équipe de soccer auprès de la Ligue des Travailleurs mexicains (LTM). Cette année, pour la première fois, l'équipe de Polyculture Plante porte fièrement un équipement de soccer au nom de la ferme, comme la plupart des autres équipes le font pour la ferme pour laquelle ils travaillent. **LE SOCCER, SPORT NATIONAL DES MEXICAINS**

Édith Malouin m'explique que les Mexicains ont émis le désir d'avoir un équipement aux couleurs de leur employeur. Elle a alors entrepris des démarches et, comme l'équipement est à la charge de chacun des joueurs, elle a contacté différentes entreprises pour tenter d'en trouver à faible coût. Une fois l'équipement idéal déniché, madame Malouin a pu le rapporter à la ferme afin de permettre aux 18 joueurs de

l'essayer. L'équipe de la Polyculture était maintenant identifiée, pour un faible coût de 25 \$ par équipement. Pourquoi le soccer ? Tout simplement parce que c'est le sport « national » au Mexique. Bien qu'au Québec ce sport soit de plus en plus populaire, au Mexique l'engouement y est beaucoup plus marqué. Cette année, des 33 travailleurs étrangers chez Polyculture Plante, 18 sont membres de l'équipe ce qui nous fait bien comprendre l'importante place que prend ce sport dans la vie des Mexicains. Ne serait-ce pas un peu comme nous avec le hockey ?

Une fois par semaine, le samedi ou le dimanche, les équipes se rencontrent. Lorsqu'ils le peuvent, les joueurs pratiquent une fois par semaine. Un autobus, mis à leur disposition, leur permet de se rendre sur le lieu de la joute.

C'est Mario, propriétaire du restaurant Déli-Mex, fournisseur de produits mexicains, qui est l'instigateur de la Ligue des Travailleurs mexicains. Il y a trois ans, il a proposé aux employés de la Polyculture de former une équipe. Cette année, la ligue compte neuf équipes formées de travailleurs étrangers installés à l'île ou ailleurs, comme à Saint-Nicolas.

ENCOURAGEONS-LES

Faites comme les propriétaires des fermes pour qui embauchent ces travailleurs étrangers et allez les encourager au terrain de soccer de Saint-Pierre, la fin de semaine !



PHOTO : ÉDITH MALOUGIN

L'équipe de soccer des travailleurs mexicains de la Ferme Polyculture Plante, à Sainte-Pétronille.

VINYOGA Québec Orléans



- Cours de yoga collectif de jour et de soir
- Cours de yoga privé individuel personnalisé
- Approche thérapeutique pour un problème spécifique
- Pour soin palliatif et personne atteinte de cancer
- Yoga pour les jeunes

Session automne 2010 contactez-nous pour réserver votre place.

Nicole Senécal, Formatrice É.T.Y. et C.T.Y. 418 828-9565

Annie Lauzon, Professeure É.T.Y. et YogaKids 418 828-2063

Le plaisir de l'équitation toute l'année !

- ★ Camp de jour journée ou semaine
Places encore disponibles
- ★ Cours d'équitation enfants et adultes
Initiation et perfectionnement dressage

Information et réservation

897 ch. Royal St-Jean d'Orléans 418 829-0252 www.academielehavre.com

ASSURANCES
paul eugène chabot inc. Depuis plus de 60 ans

VOTRE COURTIER NÉGOCIE POUR VOUS

ASSURANCES RÉSIDENTIELLES ET COMMERCIALES

- AUTOMOBILES ■ VOYAGES
- FEU • VOL ■ VALEUR À NEUF
- CHOIX DE PLUSIEURS ASSUREURS
- NOUVEAU: ASSURANCE CONTRE LE VOL D'IDENTITÉ

VIE • SALAIRE • REER

- AGRICULTEUR
- RESPONSABILITÉ
- CAUTIONNEMENTS • ETC.

667-8550 www.pechabot.com (documentation gratuite) infopechabot@courtiersunis.com

Fax: 661-3409 2255 boul. des Chutes, Québec (Beauport) G1C 1X1

Camus et l'été

Hélène Lépine

Lire ou relire Camus cet été, alors que le soleil maintient sa présence, rapproche de celui qui a tant aimé les splendeurs de sa lumière, qui pouvait goûter, même au cœur de l'hiver, *« le beau soleil transparent tomber sur la baie tremblante de lumière, comme une lèvre humide. »*¹ Né en 1913 en Algérie, alors colonie française, Albert Camus a passé son enfance et son adolescence à Alger. S'il a pu décrire avec feu et dévotion la lumière qui inondait ses paysages, c'est que l'enfant très pauvre qu'il a été trouvait en elle bonheur et réparation. En outre, la lumière conjugait ses bontés à celles de la mer. Le petit du quartier ouvrier de Belcourt en oubliait l'étroitesse de l'appartement familial et la sévérité de son climat.

Sa grand-mère d'origine espagnole, autoritaire et impitoyable, avait pris en charge l'éducation de ses deux petits-fils quand leur père, Lucien Camus, conscrit, est mort en France au début de la guerre de 1914-1918. Sa veuve, Catherine Sintès, est retournée auprès de cette femme dominatrice. La jeune femme est demeurée dans l'ombre de cette dernière, silencieuse, en partie parce que souffrant de troubles de la parole. Une mère absente en quelque sorte, qui exprimait à peine son attachement à ses enfants. Vivait également avec eux un oncle, tonnelier de métier, muet, mais avec qui l'enfant pauvre goûtait les joies de la nage et de la chasse au petit gibier.

La lumière, son ardeur, ses bienfaits prolongés au-delà de l'été, ont servi d'antidote à la pauvreté pour lui et pour les gens des quartiers modestes d'Alger qu'il a vus vivre, se contenter et résister en dépit des difficultés. Les images de plein soleil, de mer invitante, se sont gravées dans sa mémoire parallèlement à celles de ces êtres voués à un destin limité.

Par bonheur, son destin a pris un tournant différent grâce à M. Louis Germain, son instituteur, qui a reconnu sa vive intelligence et a su persuader la grand-mère, hostile aux études, de le laisser se présenter à un concours dont la réussite garantissait son admission au lycée et l'obtention d'une bourse. Tel fut le cas : il est entré au Lycée Bugeaud de Bab-el-Oued. Bachelier, il a ensuite complété un diplôme d'Études supérieures de philosophie à Alger, auprès de son maître Jean Grenier, malgré une santé fragilisée par la tuberculose.

L'ENFANCÉ : LUMIÈRE ET PAUVRETÉ

Même si, par la suite, son parcours d'écrivain, de journaliste, de penseur engagé, d'homme de théâtre l'a mené loin de cette terre aimée, de ce ciel limpide, l'essence de son œuvre et de sa vie y réside. Dans la préface à *L'Envers et l'Endroit*, rédigée en 1958 au moment de

la première réimpression de ce livre qu'il autorise enfin, Camus écrit : «... *je sais cela, de science certaine, qu'une œuvre d'homme n'est rien d'autre que ce long cheminement pour retrouver par les détours de l'art les deux ou trois images simples et grandes sur lesquelles le coeur, une première fois, s'est ouvert.* »² Et ces images déjà évoquées en 1937 dans *L'Envers et l'Endroit* resurgissent dans son dernier livre, tellement touchant, publié en 1994 à titre posthume, *Le Premier Homme*, dont le manuscrit a été trouvé dans son sac, deux ans plus tard, le 4 janvier 1960, alors qu'il venait de périr dans un violent accident de voiture. Dans l'un et l'autre ouvrage, Camus revient sur son enfance, sur la lumière et sur la pauvreté ambiantes, comme à un ancrage après un détour ou au terme d'un long cheminement.

UNE LUTTE CONSTANTE

Entre ces deux écrits, sa vie aura été la lutte constante d'un homme pour s'instruire, pour écrire, pour traverser en toute lucidité un siècle difficile, jalonné de conflits. Installé en France, Albert Camus a longtemps combattu l'excès de pouvoir, déguisé sous l'illusion ou le discours. Il a lutté, plume en main, aussi intensément qu'il a aimé et vécu. On a amplement commenté l'auteur de *L'Étranger*, de *La Peste*, celui de *L'Homme révolté* qui s'est attiré l'ironie de Sartre, ou encore le dramaturge de *Caligula*, de *L'État de siège*, le récipiendaire du Prix Nobel.

Voilà qu’au fil de « l’année Camus » en cours, celle qui commémore le 50^e anniversaire de sa mort, nombreux ont été ceux et celles qui se sont davantage intéressés au Camus des écrits évoquant l’enfance, le pays natal, la si belle lumière et la mère discrète dont l’enfant instruit, devenu le premier homme de la maisonnée, s’est toujours soucié malgré l’éloignement. Ces écrits, explique-t-on, réaffirment les fondements d’une pensée et d’une œuvre. Ils redessinent les perspectives et remettent également en contexte ses vues sur l’Algérie en voie de devenir indépendante. L’homme mûr n’a jamais oublié la terre qui l’a vu naître.

LA POSTÉRITÉ DU SOLEIL

Camus fuyait souvent Paris pour des contrées plus ensoleillées dont la Grèce, l'Italie, la Provence, où il séjour-



PHOTO : © COLL. C. ET J. CAMUS, FDS A. CAMUS, BIB. MÉJANES (AIX EN PVCE). DR

Équipe du Racing universitaire d'Alger, avec, au centre, Albert Camus en gardien de but, vers 1930.

naît régulièrement depuis sa rencontre avec René Char, en 1947. En postface de la récente publication posthume de Camus, intitulée *La Postérité du soleil* (2009), le poète raconte : «... à la vue de ces montagnes : le Luberon, les Alpilles, le Ventoux, (...) je compris à l'expression des yeux de Camus, à l'exubérance qui les éclaira, qu'il touchait à une terre et à des êtres aux soleils jumeaux qui prolongeaient avec plus de verdure, de coloris et d'humidité, la terre d'Algérie à laquelle il était si attaché. »³

La Postérité du soleil. Ce titre nourrit à lui seul le souvenir de l'été, si cher à Camus parce que soutien indéfectible contre le mal et l'injustice et, à elle seule, la lecture du *Premier Homme* suffit à nous en convaincre.

1. Camus, Albert, *Récits et théâtre*, L'Envers et l'Endroit, Gallimard, nrf, 1958, p. 24
2. Camus, Albert, *Récits et théâtre*, Gallimard, nrf, 1958, p. 17
3. Camus, Albert, *La Postérité du soleil*, Gallimard, nrf, p. 73



VOLKSFEST

Visitez vw.ca
pour découvrir tous
les prix que nous
avons remportés
cette année.



Golf 2010
Aussi offerte en version
TDI Diesel propre

**Obtenez 0 % de financement
à l'achat jusqu'à 36 mois sur les
modèles Golf 2010 à essence***

Jetta 2010
Aussi offerte en version
TDI Diesel propre

**500 \$ d'accessoires
D'origine Volkswagen gratuits***

Tiguan 2010

**Obtenez 0,9 %
de financement à l'achat
jusqu'à 66 mois sur tous
les modèles Tiguan 2010****

PRIX
WOLFSBURG
2009



**Le SEUL
récipiendaire
à Québec**

0 %
de financement
à l'achat jusqu'à
66
mois
sur tous les modèles
Jetta 2010**

Découvrez votre propre lauréat.
Le VOLKSFEST de Volkswagen est le moment idéal pour venir découvrir votre propre lauréat. Commencez par faire l'essai routier de l'un de nos modèles primés – vous avez l'embaras du choix – et constatez avec émerveillement cette combinaison unique de performances dignes de l'Autobahn, de sécurité, de solidité et de robustesse de construction. Ensuite? Il ne vous restera qu'à choisir votre voiture de l'année.

 **Voiture canadienne
de l'année 2010**
Golf GTI 2010

 **Insurance Institute for Highway Safety
Véhicule le plus sécuritaire**
Golf 5 portes 2010 / 2010 Jetta / 2010 Tiguan



Das Auto.

Langlois Volkswagen
1 877 822-0671
6090, boul. Ste-Anne, L'Ange-Gardien
www.langloisvw.ca

vw.ca

*Cette offre d'une durée limitée est sujette à l'approbation du crédit de Volkswagen Finance et disponible à l'achat d'une Golf 2010 à essence neuve. Un PDGF de 22 640 \$ (incluant frais de transport et inspection de prélivraison de 1 365 \$ et taxe d'octroi sur le climatiseur de 100 \$) pour le modèle Golf 2.5L 2010 neuf de base avec boîte manuelle à 5 vitesses ou taux de crédit annuel de 0 % correspond à une mensualité de 628,88 \$ sur 36 mois. Coût d'emprunt de 46 \$ (RDPRI) pour une obligation totale de 22 686 \$. Un acompte ou un échange équivalent peut être requis au moment de la signature. Assurances, droits, options et taxes applicables en sus. **Cette offre d'une durée limitée est sujette à l'approbation du crédit de Volkswagen Finance et disponible à l'achat d'un Tiguan 2.0T 2010 neuf. Un PDGF de 29 555 \$ (incluant frais de transport et inspection de prélivraison de 1 580 \$ et taxe d'octroi sur le climatiseur de 100 \$) pour le modèle Tiguan 2.0T 2010 neuf de base avec boîte manuelle à 5 vitesses ou taux de crédit annuel de 0,9 % correspond à une mensualité de 459,15 \$ sur 66 mois. Coût d'emprunt de 798,60 \$ (incluant 46 \$ RDPRI) pour une obligation totale de 30 361,60 \$. Un acompte ou un échange équivalent peut être requis au moment de la signature. Assurances, droits, options et taxes applicables en sus. Offres en vigueur jusqu'au 30 septembre 2010 et pouvant être modifiées ou retirées en tout temps sans préavis. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Une commande ou un échange entre concessionnaires peut être requis. Offre réservée aux résidents du Québec seulement. Modèles montrés : Jetta 2.5L 2010 avec options et accessoires, 30 706 \$; Golf 5 portes 2.5L 2010 avec options et accessoires, 30 540 \$; Tiguan 2.0T 2010 avec options et accessoires, 41 225 \$. Modèles montrés à titre indicatif seulement. Visitez votre concessionnaire ou visitez pour les détails. « Volkswagen », le logo Volkswagen, « Golf », « Jetta », « TDI Diesel propre » et « Tiguan » sont des marques déposées de Volkswagen AG. « Das Auto » et « Volkswagen » sont des marques de commerce de Volkswagen AG. © Volkswagen Canada 2010.



Tableau d'Albert Marquet *Alger, vue des hauteurs de Mustapha* (1924), qui illustre bien la lumière qu'aimait Camus.

DES LIVRES ET DES FILMS

Une chronique de Marie-Hélène Therrien

ANDRÉ MATHIEU

André Mathieu : un nom qui évoque une œuvre majestueuse et une vie à la fois tourmentée et énigmatique. Comment pourrais-je vous présenter cette biographie aussi complète que fascinante ? Simplement en vous parlant de l'homme que m'a fait découvrir Georges Nicholson dans son excellente biographie *André Mathieu*, précédée d'un entretien avec Alain Lefèvre, et publiée chez Québec Amérique. Que vous ayez vu ou non le film *L'enfant prodige* sur l'illustre compositeur québécois n'a que peu d'importance tant le livre de près de 600 pages nous fait pénétrer au plus profond des souvenirs d'André Mathieu, l'enfant génial reconnu à Montréal dès l'âge de six ans, qui composa parmi les plus belles œuvres produites chez nous, dont l'inoubliable *Concerto de Québec*. La biographie est rigoureusement documentée et elle nous permet d'entrevoir avec clarté la personne d'André Mathieu, son succès éblouissant, puis la longue descente aux enfers au sujet de laquelle George Nicholson nous donne plusieurs pistes d'explications. Un fait demeure : André Mathieu était un artiste de génie, un homme d'une sensibilité qui est à la fois un don et une pierre d'achoppement. Une chose est certaine : à la lecture, vous aimerez l'homme et l'artiste. Cette lecture m'a profondément touchée tant André Mathieu y prend forme et dimensions.

LE PONT D'AUGUSTE

Un livre très original est paru aux éditions Alphonse. Il s'agit du roman *Le pont d'Auguste*, de Quentin Debray. L'ouvrage est inspiré d'une période de la vie du peintre Jean-Baptiste Corot. Les descriptions rappellent des tableaux, évoquent les thèmes, les couleurs, les événements dont s'inspira le peintre qui est l'un des premiers à avoir mêlé le paysage et le sentiment : « Oui, quelques cyprès dans le jardin de cette villa, une glycine qui retombe par-dessus le mur d'un couvent, les ifs et les boulingrins à l'étroit dans la cour d'un palais parmi les bustes romains et les naïades. » Le classicisme côtoie le romantisme. On se réjouit d'y découvrir des réflexions autour de l'art et du souvenir, intrigues et passions. Une œuvre tout en lumière.

CELLE QUI MANQUE

Pour les amateurs de nouvelles, Camille Allaire nous propose un recueil intitulé *Celle qui manque*, publié aux éditions Triptyque. Ce sont vingt-cinq nouvelles brèves : des instants où tout bascule, des errances parfois fécondes, des abandons inévitables, des voix d'hommes, de femmes, assoiffés de vie. Camille Allaire possède un style unique, concis qui, en peu d'espace, dit beaucoup de choses, évoque les souvenirs, les blessures, les peurs, les désirs et nous parle, à travers ses personnages, un peu de nous-mêmes. Camille Allaire est née à Montréal en 1979. Elle a publié des nouvelles et des poèmes dans des revues littéraires telles XYZ, Estuaire, EXIT et Lapsus. Elle enseigne la littérature au collégial.

Une chronique de Michel Gagné Librairie Note à la page

THE RUNAWAYS

Floria Sigismondi, États-Unis 2010

The Runaways est le nom d'un groupe de musique des années 70, le premier groupe rock entièrement féminin de l'histoire de la musique. La réalisatrice Floria Sigismondi raconte ici leur histoire, d'après l'autobiographie de la chanteuse Cherie Currie. Alors adolescente, Joan Jett (excellente Kristen Stewart) décide de former un groupe rock composé uniquement de jeunes filles. Elle fait la rencontre du producteur Kim Fowley qui, séduit par l'idée, lui présentera des musiciennes ; ensemble, ils partiront à la recherche d'une chanteuse pour donner un style au groupe. Ils feront la découverte de Currie (Dakota Fanning) et de là naîtra le groupe qui pavera la voie à de nombreuses musiciennes. Le groupe obtient un certain succès, mais c'est surtout la guitariste Joan Jett qui connaîtra la gloire quelques années plus tard avec sa légendaire chanson *I Love Rock'n'roll*. Le film s'attarde sur la genèse du groupe et les problèmes que ces jeunes filles doivent surmonter pour atteindre le sommet. Sexe, drogue et rock'n'roll au féminin !

LA ZONA, PROPRIÉTÉ PRIVÉE

Rodrigo Pla, Mexique 2007

Depuis quelques années, le cinéma mexicain a atteint un niveau de qualité remarquable. Ce film ne fait pas exception à la règle et surprend par la richesse de sa réflexion sur la différence entre les riches et les pauvres et la peur irrationnelle de l'autre. Trois jeunes mexicains vivant à proximité de la Zona, un ghetto pour riches protégé par des murs infranchissables et par un système de caméra high-tech, réussissent à s'introduire dans la forteresse après que des vents violents eurent causé une brèche dans le mur. Ils profitent de l'occasion pour entrer dans une demeure pour y voler des objets de valeur. La suite de l'histoire est à glacer le sang. Piégé à l'intérieur de la zone, un des jeunes tente de se sortir du pétrin, mais il devra faire face à un groupe sans pitié qui veut conserver sa petite tranquillité dans laquelle les étrangers ne sont pas bienvenus. Un thriller social efficace et bouleversant.

DES LIVRES

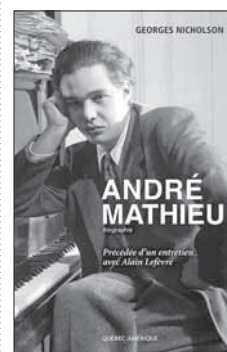


PHOTO : QUÉBEC AMÉRIQUE

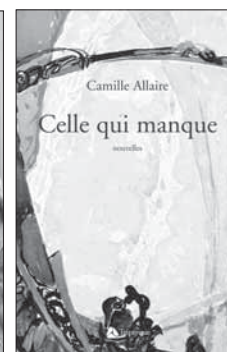


PHOTO : ÉDITIONS TRIPTYQUE

DES FILMS

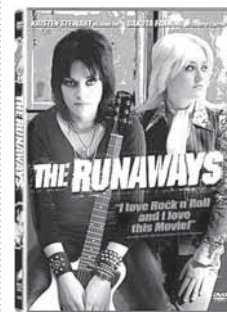


PHOTO : ©

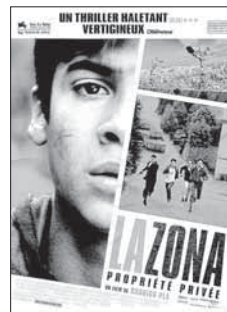


PHOTO : ©

SUDOKU # 19

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3X3 délimitée par un trait plus épais doit contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3X3. Ce jeu est une conception de Cabu Michaud.

Solution en page 23

NIVEAU : MOYEN

		5	7					3
6				3				
	3	9			5	7	2	
		2		1	9			
			8	5		9		
	1	8	9			4	3	
				8				2
2					4	6		

G R O U P E
LEDOR
INC.
MUTUELLE D'ASSURANCE
div. Lévisienne-Orléans

C'est du SOLIDE !

*La plus importante mutuelle
d'assurance de dommages du Québec*

www.ledor.ca 1147, chemin Royal, suite 201, Saint-Pierre, Île-d'Orléans G0A 4E0

Auto • Résidence • Entreprise • Agricole



Marie-Josée Beaudoin



Nadine Julien



Gérard Tailleux



Lisette Turcotte

Tél. : 418 828-9137 / Téléc. : 418 828-1447

EXPOSITION D'ART SACRÉ À SAINTE-FAMILLE

Trésors oubliés de l'île d'Orléans

Normand Gagnon

Du 3 au 6 septembre prochain, entre 9 h et 17 h, se tiendra, à la Maison de nos Aïeux et à l'église de Sainte-Famille, une exposition inédite d'objets perdus et retrouvés. Cette initiative d'un groupe de citoyens de l'île¹, en appui à la Fabrique de Sainte-Famille et avec le concours de la Fondation François-Lamy et du CLD de L'Île-d'Orléans, vise, rappelons-le, à montrer l'existence sur notre territoire d'un riche patrimoine religieux, la nécessité de sa conservation et, parfois même, l'urgence de certaines restaurations.

Cette exposition permettra de voir et revoir des pièces exceptionnelles du XVII^e au XIX^e siècle, des objets parfois perdus, oubliés, retrouvés, mais toujours chargés d'histoire et d'émotion. Ce sera aussi l'occasion de faire appel à la solidarité et la générosité de tous les citoyens pour soutenir la sauvegarde et la mise en valeur de ces oeuvres, soulignent les organisateurs dans leur communiqué.

Les maîtres d'oeuvre de l'événement, suite à une patiente recherche, ont fait ressurgir des éléments de grande valeur du patrimoine de l'île d'Orléans. Tirés des remises, caves et greniers, ces objets dépoussiérés nous reviennent aujourd'hui comme des témoins d'une période cruciale de notre histoire nous racontant les moeurs et les façons de faire de l'époque. Nous dirons peu de chose de ces trouvailles de peur de priver les éventuels visiteurs de la surprise et du plaisir d'entrer en contact direct avec elles. Mentionnons cependant que certaines, à l'instar de *La Sainte Famille*, ce tableau du Frère Luc déjà mentionné dans nos

pages et brièvement commenté ci-contre, se révèlent à l'analyse avoir été créées par des mains expertes d'artistes et d'artisans connus et reconnus dont nous pourrions apprendre l'identité et le parcours sur des panneaux explicatifs. À ce sujet, les visiteurs auront la chance de voir contextualiser chacun des objets présentés : caractéristiques, attribution, trame historique, etc. Le tout sera présenté dans un décor qui lui aussi nous ramène en arrière et nous rappelle d'où nous venons !

Une exposition à ne pas manquer dont on peut déjà prévoir les retombées positives tant elle s'insère avec pertinence dans ce mouvement plus large de mise en valeur du patrimoine culturel.

Parmi les objets de grande valeur qui méritent une restauration, se trouve un tableau de la première église de Sainte-Famille peint par Frère Luc (Claude François, 1614-1685). Ce peintre du roi, qui a séjourné brièvement en Nouvelle-France à partir de 1670, s'est illustré grâce à une importante production et à l'influence qu'il aurait exercée sur ses contemporains de même que sur les artistes qui l'ont suivi. Plus de 25 de ses tableaux se retrouvent au Musée national des beaux-arts du Québec, au monastère des Ursulines, mais aussi à Paris et dans plusieurs églises et musées d'état de France et du Québec. Tous ont été restaurés à l'exception de *La Sainte Famille*, assombri - et donc difficilement lisible - par des couches de vernis jaunies et des repeints.



PHOTO ET INFOGRAPHIE : NORMAND GAGNON
La Sainte-Famille, seule oeuvre du Frère Luc à n'avoir pas été restaurée.

TRÉSORS OUBLIÉS DE L'ÎLE D'ORLÉANS

Du 3 au 6 septembre 2010, entre 9 h et 17 h.

Exposition inédite d'objets perdus et retrouvés du XVII^e au XIX^e siècle à la Maison de nos Aïeux et à l'église de Sainte-Famille, I.O.

Entrée 6 \$. Gratuit pour les enfants de 12 ans et moins.
Information : 418 829-0330.

1. Le groupe de travail est principalement composé de Jean Dubois, Normand Larivière, d'Isabelle Paradis et de Robert Filion.

Sur la trace de notre patrimoine religieux

Pierre Pruneau

Les experts en art ancien à l'origine de l'exposition *Trésors oubliés de l'île d'Orléans* sont allés à la recherche de pièces égarées de notre patrimoine et ont patiemment remonté le cours de l'histoire de chacune.

Plusieurs des 100 pièces prêtées par toutes les paroisses de l'île, incluant la chapelle anglicane St-Mary, de Sainte Pétronille, n'ont jamais été présentées au grand public. Quelques-uns de ces trésors ont déjà conquis la faveur de certains membres du comité : ainsi, Marius Dubois, artiste peintre, a un faible pour une toile ancienne représentant Mgr d'Esglys, ancien curé de Saint-Pierre, alors que Normand Larivière, ébéniste et spécialiste du meuble québécois, et Jean Dubois, restaurateur d'objets anciens, ne jurent que par une armoire en pin « dans son jus », exhumée d'un lieu sombre et poussiéreux. Pour André Larivière, spécialiste et collectionneur d'art traditionnel québécois, le fauteuil *Régence* sorti du sous-sol de l'église Saint-François et les pique-cierges des Levasseur sont des pièces majeures qui vont surprendre les connaisseurs. Robert Filion, quant à lui, aime à rappeler la tradition de broderies au fil d'or qui fit la réputation des dames Ursulines dès le XVIII^e siècle. Quelques belles chasubles finement brodées témoigneront de cet art raffiné.

André Larivière souligne qu'il n'existe aucune politique de restauration et de conservation des objets patrimoniaux sur l'île. Il déplore que plusieurs objets précieux soient mal restaurés soient conservés dans de piètres conditions. C'est pourquoi le groupe

d'experts dont il fait partie a fait le tour des églises pour dresser l'inventaire de ce qui est encore récupérable, procéder aux recherches d'identification et montrer aux insulaires toute la richesse de ce patrimoine négligé. Il aime à rappeler qu'à l'intérieur de l'église de Sainte-Famille on retrouve des réalisations d'artistes couvrant quatre périodes importantes de notre art sculptural : celle des Levasseur, des Baillargé, de Louis Jobin et, enfin, de Médard Bourgault.

Chaque pièce a fait l'objet de recherches intensives dignes des meilleures enquêtes policières. Ainsi, pour le fauteuil en noyer de style *Régence*, la découverte d'une estampille, d'un poinçon et d'une inscription sur la traverse arrière du siège marque le début d'une véritable saga. On envoie la fille de Normand à Montréal à la Grande Bibliothèque emprunter le répertoire qui contient les marques des ébénistes anciens. Quoiqu'on n'arrive pas à identifier formellement le maître ébéniste dont les initiales sont P.M.L., on reconnaît que ses sculptures sont exécutées dans la manière de Tillard, maître-ébéniste du début XVIII^e siècle. Une rencontre avec Michel Laurent, expert du Musée de la Civilisation, leur en apprend plus sur cette décoration en forme de grenade ouverte, considérée à l'époque comme un « symbole de fécondité et de prospérité ». Enfin, l'inscription *Certilleux* révèle qu'il fut fabriqué dans une commune des Vosges, en Lorraine. Le mystère s'éclaircit mais la réponse à la question « Comment un objet si raffiné provenant des fins fonds de la France il y a 300 ans a-t-il abouti dans la cave de l'église Saint-François ? » demeure



PHOTO : PIERRE PRUNEAU

Le fauteuil de style *Régence* a subi deux modifications postérieures : le siège rembourré et une entretoise d'inspiration victorienne.



PHOTO : PIERRE PRUNEAU

La grenade ouverte a mis les experts sur la piste d'un artisan qui subissait l'influence de Tillard, maître ébéniste du début du XVIII^e siècle.

inconnue pour l'instant. La réponse serait-elle dans l'inventaire des biens de l'abbé François Le Guerne qui fut curé de la paroisse de 1758 jusqu'à sa mort en 1789 alors qu'il céda ses biens au Séminaire de Québec ? La recherche en archives pourra nous en apprendre plus.

Robert Filion nous révèle que les registres originaux de la paroisse de Saint-Laurent (dont le nom d'origine était Saint-Paul), débutant en 1670, seront exposés ainsi qu'une lettre de Mgr de Laval, écrite en 1704. Il demeure emballé par les « vraies découvertes » de son équipe tout autour de l'île et s'est dit agré-

blement surpris par la générosité de certaines personnes qui leur ont retourné spontanément des objets ramassés sur les lieux de sinistres ou de divers chantiers d'antan. Il ajoute que lors de la liquidation de successions, certaines personnes refusent de vendre les objets à caractère religieux préférant en faire don à l'organisme sans but lucratif. Il est persuadé qu'il faut exposer ces beaux objets au grand public afin de développer sa sensibilité envers un patrimoine mal connu mais qui nous ramène aux sources de notre culture française en terre d'Amérique. Les pièces seront expo-

PUBLIREPORTAGE

Deux toits pour abriter les épiceries de campagne de Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans

Depuis 16 ans, Anne-France LaBrecque, Gaétan Sirois et leur fils Jonathan font partie de la communauté d'affaires de Saint-Laurent. Durant près de 10 ans, ils ont créé et dirigé les destinées de l'Auberge Le Canard Huppé. Il y a un peu plus d'un an, Jonathan a acquis l'épicerie Ami. Dernièrement, lorsque Jean Spence a décidé de vendre son commerce, ce fut l'occasion de faire revivre la belle association familiale des Sirois. C'est ainsi qu'ils ont regroupé leurs forces et uni leurs compétences afin d'offrir à la population de l'île d'Orléans deux épiceries complémentaires, fortes chacune de son ambiance et de ses spécialités propres.

Épicerie Spence (bannière Sobey's)

Dans un esprit de continuité, cette épicerie à l'européenne présente toujours les produits et services qui ont fait sa réputation : le service de boucherie au comptoir mais aussi les coupes sur demande, les charcuteries et les plats cuisinés selon les recettes développées par Jean Spence, les fromages fins et cafés en grains et importés. Et, bien sûr, les vins, spiritueux et alcools. Anne-France et Gaétan Sirois ont ajouté quelques nouveautés et sont toujours à l'écoute des suggestions des clients. Gaétan Sirois et Anne-France LaBrecque prennent la relève de Jean Spence et assurent la pérennité de ce commerce de proximité précieux pour les gens de l'île. Ils continueront à offrir des produits de qualité et le même service personnalisé.

Complémentarité, prix avantageux et achat local

L'épicerie Spence et l'épicerie Jonathan et Fils se veulent complémentaires mais distinctes. En regroupant certains achats et en mettant en commun des outils de gestion, les deux commerces sont en mesure d'offrir une vaste gamme de produits et de spécialités tout en maintenant des prix qui se comparent avantageusement à ceux des commerces de l'autre côté du pont. Les deux épiceries contribuent à l'économie locale : achats de produits frais chez les maraîchers de l'île, approvisionnement en produits gourmands recherchés tels que ceux de nos cidreries, boulangeries, gibier à plume, etc.



Un accueil personnalisé

Étienne Roy, Gabriel Rouleau, Geneviève Noël, Maryline Lemelin réservent un accueil chaleureux aux clients.



Plats cuisinés et lunches prêts à emporter

Mélanie Dufour, Ginette Larochelle, Lisette Garneau et Gaétane Fortin préparent cigares au chou, tourtières, pâté chinois, lasagne, wraps, sandwiches et sous-marins, prêts à emporter 7 jours/7.



Boucherie et charcuterie

Patricia Martel et Alain Villeneuve préparent des brochettes, des viandes marinées, des charcuteries maison et surtout la fameuse coupe de fondue chinoise. Ils sauront répondre à vos demandes particulières 7 jours/7.

Vins, spiritueux et alcools

La réputation de cette agence de la SAQ est solidement établie. Les gens pourront continuer à compter sur l'expertise de Michel Spence qui les conseille depuis 16 ans. Vous trouverez ici une belle carte de vins, de nombreux coups de cœur et un bon choix de spiritueux et alcools.

Épicerie Spence

1634, chemin Royal, Saint-Laurent G0A 3Z0

418 828-0949

Ouvert 7 jours par semaine de 7 heures à 21 heures

Jonathan Sirois et sa conjointe Caroline Morency sont venus s'installer à l'île d'Orléans avec leurs deux enfants, Thomas et Adam. Ils représentent cette nouvelle génération de jeunes entrepreneurs qui a encore confiance en la rentabilité des commerces de proximité. Dans un rayon d'un seul kilomètre qui sépare leur commerce de celui des parents, ils veulent conjointement offrir aux Orléanais, avec un service personnalisé, une gamme de produits variés à des coûts très compétitifs.

Épicerie Jonathan (bannière Métro)

Jonathan Sirois a fait l'acquisition de cette épicerie il y a plus d'un an. Ce qui distingue cette épicerie, c'est le grand choix de conserves, produits congelés et bières ainsi qu'une section pharmacie (médicaments en vente libre, produits d'hygiène, produits pour bébés, etc.). On pourra y apprécier la largeur des allées, la disposition et la grande variété des produits offerts. On y trouve également un club vidéo bien garni. Chez Jonathan, on cuit vos poulets sur la broche et on boulange pour vous, sur place, pains, croissants, chocolatinés et autres



À la boucherie

Le boucher, M. Luc Harvey, préparera vos coupes préférées et vous offrira une belle variété de plats cuisinés et de charcuteries, 7 jours/7.



Fruits et légumes

En saison, l'approvisionnement en fruits et légumes se fait majoritairement chez les voisins producteurs maraîchers. On vous assure qualité et fraîcheur tout au long de l'année.



Personnel chaleureux et courtois

Notre personnel, Magalie Guérard, Marie-Pier Normand, Ingrid Jean-Roberge et Nathalie Cauchon, vous recevra avec courtoisie et se fera un plaisir de répondre à vos questions. Notre service aux caisses vous permet d'utiliser le paiement direct ainsi que le paiement par carte de crédit.



Bières et vins

Notre immense chambre froide nous permet d'offrir une grande variété de bières tandis que nos vins, que l'on ne retrouve pas à la SAQ, sont d'appellation d'origine contrôlée (AOC).

Vision d'avenir

Considérant l'offre très variée des produits d'alimentation que nous vous offrons, pourquoi sortir de l'île d'Orléans pour combler vos besoins ? Encourager les épiceries de Saint-Laurent, c'est garantir de nombreux emplois locaux et une offre de service personnalisée pour les années à venir.

Épicerie Jonathan et Fils

1367, chemin Royal, Saint-Laurent G0A 3Z0

418 828-2410

Ouvert 7 jours par semaine
de 8 heures à 22 heures

L'ÎLE AUX MILLE TRÉSORS

Le fleuve, ce paradoxe. Et si on enlevait le bouchon ?

Une chronique de
Julien Milot

« L'île d'Orléans, un dépotoir, un cimetière, parc à vidanges, boîte à déchets, U. S. parking. On veut la mettre en mini-jupe and speak english. Faire ça, à elle, l'île d'Orléans, notre fleur de lyse » chantait Leclerc, se portant ainsi à la défense de ce joyau naturel qu'est l'île d'Orléans.

La plupart d'entre nous, qui lisons ces lignes, avons le privilège de bénéficier de ce panorama exceptionnel, cette riche diversité culturelle, patrimoniale, architecturale et naturelle qui fait l'envie de tant d'étrangers. Et pourtant... En sommes-nous pleinement conscients ? Pour certains, la réponse est oui. Leurs actions sont axées sur le bien-être collectif, le respect de la terre et de ses habitants. Ils vouent une attention particulière à leur prochain par des gestes concrets visant la préservation et la vie en symbiose avec l'environnement.

Une vue sur un dépotoir

Malheureusement, comme bien d'autres personnes, nous sommes des témoins silencieux d'ignominies déconcertantes. Tuer une forêt d'arbres matures pour accéder à la sacro-sainte « vue sur le fleuve », est-ce là des propos formulés en des termes trop lourds de sens ? Non, puisque tuer signifie l'enlèvement de la vie de manière violente. Alors, utilisons ces termes de circonstance sans retenue afin de témoigner de l'ampleur de certains carnages qui ont cours en nos terres.

Balancer au fleuve de pleins sacs de rognures de gazon, est-ce plus sensé ? Acte commis par le voisin, mais jamais par soi-même, afin d'assouvir le syndrome du « pas dans ma cour ». Ou encore, l'automne venu, jeter sur les berges de pleins pots de jardinières fanées, de branchages et autres matières devenues tout

à coup nuisibles, à l'arrivée du repos blanc. Quel triste spectacle pour les marcheurs de berges et que dire de l'impact sur la flore et la faune fluviale.

Un jour, un agriculteur me raconta même qu'à chaque grande marée, il devait ramasser l'équivalent d'une pleine remorque de déchets de toutes sortes jonchant ses basses terres. Pneus, briquets, bouteilles de plastique, souliers et j'en passe. Quelle désolation !

Le fleuve, un paradoxe

Quel paradoxe que cette soif qu'a l'homme de rechercher la proximité du fleuve pour ses bienfaits, sa beauté, son calme ; de défrayer de si fortes sommes pour en bénéficier jour après jour et, parallèlement, se servir de ce privilège offert afin d'y expédier tout ce dont il ne veut pas chez lui. Ce fleuve, on le vénère et le maltraite. Vraiment, rien à y comprendre. Mais, bien entendu, ces

faits ne s'adressent pas à vous. En bon citoyen que vous êtes, jamais vous ne feriez un tel affront à notre belle île et à son fleuve qui l'entoure. Tout cela, c'est l'œuvre du mauvais voisin !

Une idée saugrenue...

Et si je trouvais le bouchon au fond du fleuve et que, telle une baignoire, j'en supprimais tous les flots... Farfelue comme idée ? Oui, certes. Mais, laissons cours à cette idée saugrenue quelques instants.

Qu'arriverait-il alors ? Vous, madame, retrouveriez sans doute un amas de détritus ligneux que vous avez jeté à l'eau année après année. Et vous, monsieur, le chauffe-eau (serait-ce possible ?), oui, le chauffe-eau et les bouteilles de bière que vous avez jetées au bout du quai. Il ne fait pas de doute que ce serait là un spectacle à la fois puant par de multiples rejets sanitaires non

traités et horrifant à la vue de mille et un objets insolites. Bref, une scène honteuse laissant paraître tant d'années à dissimuler ce qu'il ne faut pas voir, ne pas savoir et ce que l'on ne veut pas chez soi. Et la vue sur le fleuve ? Terminé ! On lui tournerait dos, l'occulterait par tous les moyens à la plus grande joie des arbres autrefois tant persécutés.

Mais, revenons à la réalité... Ouf, soyez sans crainte ! Il n'y a pas de bouchon et les flots seront toujours là pour masquer ce déni collectif. Du moins, espérons-le... Tant d'efforts sont dépensés par la communauté afin de préserver toute la richesse naturelle qui nous entoure. Pourquoi ne pas faire bon usage de ces services, ces moyens, afin de s'enrichir collectivement et offrir tout le respect que ce beau et grand fleuve mérite. Si seulement chacun y mettait du sien...

Une aide précieuse pour les Fêtes du 475^e

Pierre Shaienks

Le 21 juillet dernier, à la conférence de presse de la Chambre de commerce de l'île d'Orléans qui se tenait au vignoble L'Isle de Bacchus, à Saint-Pierre, il a été dévoilé qu'avec l'aide précieuse du député M. Raymond Bernier, de la Caisse Desjardins de L'île-d'Orléans et de la firme d'ingénieur BPR, la Chambre de commerce avait obtenu du financement au montant de 7 500 \$ pour soutenir des projets qui souligneront le 475^e anniversaire de la découverte de l'île par Jacques-Cartier.

Nous avons appris que plusieurs projets intéressants allaient se dérouler dans le cadre de ces fêtes. Déjà, le 8 août dernier, a eu lieu une première activité au Parc maritime autour de capsules d'histoire sur la venue de l'explorateur et de la création d'une murale de bateaux réalisée par les visiteurs. Pour sa part, la municipalité a organisé une grande fête de village le 14 août dernier et y a invité toute la population de l'île ; les gens étaient invités à se costumer et de nombreuses activités dont des jeux pour enfants, un



De g à dr: Denis Vézina, auteur de la fresque, Marie Langlois, présidente de la Chambre de commerce, Raymond Bernier, député de Montmorency, Donald Bouchard, du Vignoble Isle de Bacchus et Jacques Trudel, maire de Saint-Pierre, devant la fresque.

tournoi de pétanque et un concert en soirée ont eu lieu.

Puis jusqu'au 28 août, la Cidrerie Bilodeau offrira des dégustations de confitures selon des recettes datant des premiers temps de la colonie. Pour sa part, la Fondation François-Lamy présentera, le 9 septembre, une conférence sur la culture et le mode de vie de la communauté huronne-wendat, depuis l'époque de Jacques Cartier à nos jours, suivie d'une dégustation de banique (pain amérindien).

Le 10 septembre, au vignoble L'Isle de Bacchus, à Saint-Pierre, aura lieu le dévoilement officiel de la fresque historique du 475^e anniversaire de la découverte de l'île par Jacques Cartier. Puis, en soirée, les vignobles de l'île ont mis au programme de la Fête des vignobles un souper au menu Nouvelle-France, (*Goûter à l'histoire*) avec animation en présence de la Noble confrérie des vignerons du Québec.

RÉCITAL DE POÉSIE À L'ESPACE FÉLIX-LECLERC

BLEU ENCRE

La poésie dans tous ses états

Nicole Bédard

Pour une deuxième année consécutive, le Regroupement des artistes et artisans d'art de l'île d'Orléans BLEU invite toute la population à un récital de poésie, le 18 septembre, à 20 h, à l'Espace Félix-Leclerc.

Richard Sage, poète de l'île d'Orléans, est le chef d'orchestre de cet événement intitulé BLEU ENCRE – La poésie dans tous ses états, qui permet de faire connaître plus intimement des poètes d'ici et d'ailleurs.

Pendant cette soirée, on pourra découvrir les poètes de l'île : Normand de Bellefeuille, Hélène Lépine, Lyne Richard, ainsi que Pierre Morency qui présentera une réflexion sur la poésie et nous lira un texte de Félix Leclerc. Se joindront à eux les poètes Michel Pleau ainsi que Joséphine Bacon, Amérindienne qui fut gagnante du prix du public au Marché de la poésie de Montréal et dont la poésie a été mise en musique pour Chloé Ste-Marie. À travers



les moments de poésie, nous nous laisserons bercer par la musique du contrebassiste Étienne Lafrance.

M. Sage nous convie à cet événement qui, l'an passé, a su charmer le public. Il nous informe qu'il sera possible de se procurer sur place des recueils de ces poètes. Pour assister à ce récital, le coût d'entrée est de 10 \$. Il tient à souligner la collaboration de partenaires de l'île qui ont permis la réalisation de cette soirée : la Caisse Desjardins de L'île-d'Orléans, le CLD de L'île-d'Orléans, la Pharmacie Pierre-Perreault, le Pub Le Mitan, le Vignoble L'Isle de Bacchus et la Librairie Note à la page.

AUTOMOBILES
MICHEL BLOUIN
et fils

ACHAT ET VENTE D'AUTOS USAGÉES

www.automblouin.com / autoblouin@hotmail.com

727, Prévost, Saint-Laurent, Île d'Orléans (Québec) G0A 3Z0 Tél. : 418 828-9196

Sortir à l'île

L'Événement l'île en Blues

www.lileenblues.ca

Réservations : 418 828-1117

VENDREDI 20 AOÛT

À 20 h 30 - Mike Deway

Voix chaude, guitariste inspiré et un indéniable sens artistique : Mike est l'interprète par excellence des meilleurs succès du « Chicago Blues ».

À 22 h - Ricky Paquette

Énergie, enthousiasme et jeunesse... un parfait mélange. Performance et talent sont les deux qualificatifs qui reviennent constamment lorsque l'on parle de Ricky Paquette.

SAMEDI 21 AOÛT

17 h - Ma première scène

19 h - Clio & The Blues Highway.

Complice du Soul, Clio adore l'ajout du Blues et du Jazz, précisant ainsi son style musical unique vêtu de sa voix profonde et envoûtante. Clio et les musiciens du Blues Highway ont mérité le Lys Blues 2010 du groupe « Révélation de l'année ».

20 h 30 - David Rotundo

Bien connu sur la scène canadienne, ce musicien forme, en 2003, le David Rotundo Band, auquel se joint le guitariste Enrico Crivellaro. En 2007, Rotundo reçoit un Prix Étoile Galaxie. Deux ans plus tard, il lance No Looking Back qui remporte un retentissant succès.

22 h - Dawn Tyler Watson Blues project

Au cours de la dernière décennie, Dawn Tyler est devenue une force majeure sur la scène canadienne du blues. Elle incorpore dans son répertoire blues ses influences jazz, soul, folk et vieux rock'n roll. Nommée chanteuse de l'année au Maple Blues Awards en 2005 et 2007.

Coût d'entrée : 20 \$. Forfaits week-end en quantité limitée au coût de 30 \$.



PHOTO : L'ÉVÉNEMENT L'ÎLE EN BLUES

Les Soldates de la Paix

Inscription : infosoldate@yahoo.ca ou 418 828-0503

DIMANCHE 22 AOÛT À 13 H

Les Soldates de la Paix : atelier artistique de création de Paix, animé par Claude Desjardins sculpeuse et entrepreneure sociale, où vous êtes invités, par un processus de contact avec la terre glaise, à explorer votre paix intérieure et à mettre au monde votre Soldate de Paix unique. Au centre communautaire Raoul-Dandurand, 104, chemin du Bout de l'île, Sainte-Pétronille.

Coût : 50 \$. Durée : 3 heures.



PHOTO : ARCHIVES CLAUDE DESJARDINS
Les soldates de la Paix.

Les jeudis de La Boulange

2001, chemin Royal, Saint-Jean

Renseignements : 829-0245

JEUDI 2 SEPTEMBRE À 19 H 30

À la rencontre des Jeudis de la Boulange du mois de septembre, nous parlerons du deuxième roman de Dominique Fortier, *Les larmes de Saint-Laurent*, publié au printemps 2010 chez Alto. Rappelons que Dominique Fortier a traduit Février, de Lisa Moore, livre commenté lors d'une récente rencontre. Son roman est disponible à la librairie Note à la page de Saint-François. Soyez des nôtres.

Le Parc maritime

120, de la Chalouperie, Saint-Jean - 418 828-9672

DIMANCHE 5 SEPTEMBRE DE 10 H À 16 H

Fête des moissons. Animation, atelier de bulles géantes, bricolage et fabrication de nichoirs, épluchette de blé d'Inde, encan de produits locaux.

Coût d'entrée : 3,50 \$. Gratuit pour les enfants de 12 ans et moins et pour les résidents de Saint-Laurent

La Maison de nos Aïeux

3907, chemin Royal, Sainte-Famille

418 829-0330 ou à maisonsaieux-drouin@bellnet.ca

JEUDI 9 SEPTEMBRE À 19 H 30

Conférence animée, suivie d'une dégustation, sur la culture et le mode de vie d'hier à aujourd'hui de la communauté huronne-wendat par un membre de cette communauté autochtone. En habit traditionnel, notre invité parlera des moyens de transport de l'époque, de la découverte de la société des faux visages (les masques) et de la médecine de ses ancêtres. Dégustation de la banique (le pain amérindien).

Réservation recommandée. Coût : 8 \$/membre, 10 \$/non membre, incluant la dégustation de la banique.

La Maison Drouin

4700, chemin Royal, Sainte-Famille

418 829-0330 ou maisonsaieux-drouin@hotmail.com

DIMANCHE 12 SEPTEMBRE DE 14 H À 16 H

Anecdotes, coutumes et ... Nos invités vous feront voir la vie sous le Régime français et l'histoire de l'île d'Orléans d'un autre point de vue. L'après-midi sera ponctué de capsules qui vous feront découvrir des anecdotes qui racontent notre histoire.

Avec Jean Rompré, découvrez l'histoire vraie de la veuve Labranche. Écoutez Henri-Paul Thibault nous raconter ce que Cyrille lui a dit et surtout venez rencontrer le diable en personne, Jean Duberger !

Coût : 4 \$, gratuit pour les enfants de 12 ans et moins et pour les membres.



PHOTO : ARCHIVES FONDATION FRANÇOIS-LAMY

Conférence sur la culture et le mode de vie de la communauté huronne-wendat, à la Maison de nos Aïeux.

Le Manoir Mauvide-Genest

1451, chemin Royal, Saint-Jean

418 829-2630 ou mauvide-genest@oricom.ca

SAMEDI 11 SEPTEMBRE DE 10 H À 17 H

Fête des récoltes autour du nouveau potager Nouvelle-France. Animation d'un marché public, interprétation des légumes, des plantes aromatiques et médicinales et du tabac sous le Régime français, démonstration culinaire dans l'âtre de la cuisine du manoir. Interprétation de la pêche à fascine, fumage de poissons (vente et dégustation).

DIMANCHE 29 AOÛT DE 10 H À 16 H

À la Table du Seigneur, Interprétation culinaire et dégustation de dessert aux petits fruits par madame Bibiane Tremblay.

Musique de chambre à Sainte-Pétronille

Réservations : 418 828-1410 et Réseau Billetech

JEUDI 19 AOÛT À 20 H EN L'ÉGLISE

DE SAINTE-PÉTRONILLE

Pascale Giguère, violon, et Mariane Patenaude, piano.

Pascale Giguère est co-violon solo au sein de l'orchestre de chambre Les Violons du Roy. Brillante musicienne, elle s'est également fait entendre à titre de soliste avec de grands ensembles canadiens. Très active dans le milieu musical, Mariane Patenaude partage son temps entre l'enseignement, l'accompagnement, la musique de chambre et le récital.

Au programme

Beethoven - Sonate Op. 24 en fa majeur (dite La printemps).

Messiaen - Thème et Variations pour violon et piano.

Franck - Sonate en la majeur.



PHOTO : M.C. À STE-PÉTRONILLE
Mariane Patenaude.



Fête des vignobles

La vigne, l'expression des passions

11-12 & 18-19 SEPTEMBRE 2010
DE 10 H À 17 H



Activités spéciales, visites guidées, dégustations commentées, performances artistiques et plus encore.

VIGNOBLE ISLE DE BACCHUS
VIGNOBLE DE SAINTE-PÉTRONILLE
VIGNOBLE DU MITAN
DOMAINE L'ANGE GARDIEN
ILE D'ORLÉANS, CÔTE-DE-BEAUPRÉ

« GOÛTEZ À L'HISTOIRE »

10 SEPTEMBRE 2010
RESTAURANT LES ANCÊTRES
(391, chemin Royal, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans)

REPAS AUX SAVEURS DE LA NOUVELLE-FRANCE
 & ACCORD METS ET VINS

RECONSTITUTIONS HISTORIQUES
 PLUS VRAIES QUE NATURE

CONFÉRENCES ET ANIMATION
par André Gousse, anthropologue

100\$/PERS.
(Vins, taxes & service inclus)

PLACES LIMITÉES

VENEZ COSTUMÉS
(prix remis au meilleur costume)

Réservez vos billets rapidement!
www.vignobleorleans.com

INFORMATION :
418 828-9411

www.vignobleorleans.com

Invitation à tous les bénévoles de Saint-Laurent

Il me fait plaisir de convier tous les bénévoles qui résident dans la municipalité de Saint-Laurent à une fête qui se tiendra le 5 septembre de 11 h à 14 h, au Parc maritime de Saint-Laurent. L'implication bénévole est une richesse pour notre communauté et cette journée sera l'occasion de remercier et de reconnaître votre contribution.

Du blé d'Inde ainsi que quelques consommations vous seront offerts gratuitement. Un animateur sera sur place et un chapiteau assurera le succès de l'événement même en cas de temps pluvieux.

Confirmez votre présence

Afin de nous assurer d'avoir de la nourriture pour tous, nous vous demandons de confirmer votre présence. Pour faciliter la

logistique de cet événement, nous vous incitons à vous inscrire par courriel (si possible) à fetes@saintlaurentio.com en spécifiant votre nom et le type de bénévolat que vous faites. Les personnes n'ayant pas un accès courriel peuvent communiquer directement avec la municipalité au 418 828-2322 pour s'inscrire.

Pour se rendre à la fête, un service de navette entre l'église de Saint-Laurent et le Parc maritime sera en place. Nous demandons à tous d'utiliser le stationnement de l'église pour limiter la circulation automobile sur le site et assurer votre sécurité.

Au plaisir de vous voir !

Sylvain Delisle
Conseiller responsable
du comité des fêtes

Des cours à Sainte-Famille ? On veut connaître vos intérêts !

Aimeriez-vous pouvoir suivre différents cours près de chez vous, à Sainte-Famille ? Vos enfants aiment bouger et vous aimeriez bien ne pas avoir à vous déplacer à Québec ?

Afin de savoir si la mise en place d'un organisme à but non lucratif qui offrirait des cours aux enfants et aux adultes serait viable, nous aimerions connaître votre intérêt vis-à-vis un tel projet. Participeriez-vous aux activités offertes à Sainte-Famille ?

Faites parvenir les quelques informations suivantes par courriel à Andrée-Anne Turcotte et Olivier Armstrong à loisirsstefamille@hotmail.ca

- Quel âge avez-vous ?
- Avez-vous des enfants ? Quel âge ont-ils ?
- Quels cours vous intéresseraient, vous et votre famille ?
- De quelle paroisse êtes-vous ?

Ces renseignements nous seront précieux. On attend votre courriel ! Si vous désirez connaître l'état d'avancement du projet, laissez-nous vos coordonnées.

Andrée-Anne Turcotte et
Olivier Armstrong
418 203-0626
loisirsstefamille@hotmail.ca

Artistes et artisans à l'œuvre au dernier symposium du Centre d'art de Saint-Laurent

Pierre Shaienks

Par cette belle journée ensoleillée du 1^{er} août dernier, qu'il faisait bon se promener à l'intérieur ou à l'extérieur du Centre d'Art de Saint-Laurent pour y côtoyer artistes et artisans en pleine action, ou simplement admirer leurs œuvres, lors du dernier symposium présenté à cet endroit.

Diversité et originalité

Que ce soit au niveau de la peinture, du tissage, de la fabrication de bijoux, de la sculpture, du vitrail, de la récupération de textile ou autres, on pouvait y trouver de tout pour tous les goûts. Et l'originalité était aussi au rendez-vous. Qu'on ne pense qu'aux bijoux Malins Caprices de l'artiste Audrey Morissette et de ses boutons recyclés avec lesquels elle confectionne toute une série de bijoux attrayants ou à Denyse Paquet avec ses brillantes sculptures, c'est pas moins de 36 artistes et artisans qui forment l'équipe de cette année au Centre d'Art et qui étaient en majorité présents pour l'occasion. Le député fédéral M Michel Guimond a délaissé ses vacances estivales le temps d'un après-midi pour venir rencontrer les artistes et visiteurs.

RETOUR AUX ORIGINES

Rappelons que le Centre d'Art inauguré en 1966, puis transformé en boîte à chansons, est revenu à ses origines, et est maintenant un organisme à but non lucratif dont la mission est de promouvoir l'art et les artistes de l'île et de la région de Qué-



PHOTO: PIERRE SHAIENKS

Le député fédéral Michel Guimond est venu saluer les artistes et les visiteurs du symposium au Centre d'art de Saint-Laurent.

bec. Tout l'été jusqu'au 19 septembre, on peut non seulement y voir de belles choses, faire des rencontres intéressantes avec les artistes qui sont à l'œuvre, mais aussi profiter pleinement de ce site exceptionnel.

Pour information, on peut visiter le site au :

<http://centreartsaintlaurent.blogspot.com>

C'est moi qui l'ai fait

Tarte aux tomates

Recette de Isabelle Demers

Plat savoureux qui nous rappelle la cuisine méditerranéenne, cette tarte aux tomates est le mets idéal pour un repas de midi d'été, côté jardin. C'est aussi une bonne façon d'apprêter la tomate, fruit aux propriétés antioxydantes, dont les producteurs de l'île nous gratifient chaque année. Accompagnée d'une salade verte, cette tarte est facile à réaliser et particulièrement goûteuse. Vous apprécierez son fond tendre, feuilleté et légèrement croquant sous la dent.

Fond de tarte

Ingrédients

- 1 tasse de farine tout usage non blanchie
- ½ c. à thé de sel
- 1 bâtonnet de beurre salé congelé
- 1 œuf (gros)
- 1 c. à soupe d'eau

Préparation

Mélanger la farine et le sel.
Râper le beurre (une râpe à fromage fera très bien l'affaire) et incorporer à la farine.
Battre ensemble l'œuf et l'eau et ajouter au mélange farine et beurre. Façonner en boule (s'assurer que le mélange est bien homogène mais ne pas trop pétrir pour éviter que la pâte ne durcisse).
Envelopper la pâte dans une pellicule « saran », l'aplatir légèrement et la mettre au réfrigérateur durant une heure.

PHOTO : JACQUES HARDY
La tarte aux tomates, plat idéal pour un repas de midi d'été.

Tarte aux tomates

Ingrédients

- 3 ou 4 tomates
- 1½ c. à thé de moutarde de Dijon
- Fromage de type gruyère
- Olives noires séchées au soleil
- Sel et poivre
- Herbes fraîches de son choix (basilic, origan, thym) ou herbes séchées de Provence
- Huile d'olive

Préparation

Abaissier la pâte et la mettre dans une assiette à tarte. Badigeonner le fond de tarte avec la moutarde de Dijon puis couvrir le fond de tarte avec le fromage.
Ajouter les rondelles de tomates.
Saler, poivrer et ajouter les fines herbes séchées et les olives. Important : si on utilise des herbes fraîches, ne les ajouter qu'à la sortie du four.
Ajouter un bon filet d'huile d'olive.
Faire cuire au four à 425° F 15 min, puis à 400° F jusqu'à ce que la pâte soit dorée.



Architecture Jessica Sheedy T.P.

Téléphone : 265-9296

Messagerie : jessica.sheedy@sympatico.ca



Réalisation de plans d'architecture pour mieux définir vos besoins; répondre aux exigences des autorités municipales et clarifier le contrat entre vous et d'éventuels entrepreneurs pour vos projets de : Rénovation, Agrandissement ou Construction neuve

Images en 3 dimensions pour visualiser le projet avant sa réalisation



DECTRONIQUE
INFORMATIQUE

ORDINATEURS * COPIEURS * LOGICIELS * RÉSEAUX

RÉPARATION
D'ORDINATEURS
Dépôt de service à
SAINT-PIERRE I.O.

Jean-Marc Ferland, président

Détaillant autorisé Acomba
(comptabilité pour entreprises)

1000, boul. du Parc-Technologique, bureau 102
Québec (Québec) G1P 4S3
Tél. : 418 650-6667 FAX : 418 650-6116
Courriel : jmf@dectronique.qc.ca

À votre service depuis 1984

Dépôt de service à Saint-Pierre : 828-2070

WONNY SONG À SAINTE-PÉTRONILLE

Relief et supplément d'âme sur fond d'orage

Normand Gagnon

L'air est chaud et lourd. Le ciel menaçant. À l'intérieur de l'église de Sainte-Pétronille, la foule occupe tous les sièges, attentive. Comme pour conjurer l'orage qui s'annonce, en un geste d'apaisement, le pianiste Wonny Song entame la soirée avec une cantate de Bach, douce, lente et mélancolique. Suit une barcarole berçante (Chopin), qui nous soumet aux volontés de l'onde, jouée ce soir-là avec des aigus si distincts qu'ils nous font la confondre avec les grosses gouttes de pluie d'un début d'averse; des accords sourds, se détache une mélodie claire et fine.

La noirceur s'étant définitivement installée, le *Nocturne en do dièse mineur* de Chopin nous offre ces sons aériens obtenus par de longues phrases mélodiques parsemées d'arabesques sinueuses. Le rythme lent et variable de même que les quasi silences des notes prolongées confèrent à la pièce un caractère feutré, intimiste, d'où émane un « parfum crépusculaire ». Nous voilà déjà happés par l'esprit du moment !

Mais c'est avec la *Grande Polonaise brillante* que M. Song révèle toute sa fougue et sa grande habileté pianistique, ligüées, dirait-on, pour repousser la colère des cieux. Ce faisant, le pianiste répond plus que parfaitement au défi du compositeur Chopin qui en aurait fait une pièce difficile faisant une large part à la virtuosité. Et là encore, il manifeste une « plastique pianistique de grand maître », comme se plaît à le rappeler son chantre Edgard Fruitier ; mais aussi, et surtout, cette touche personnelle qui ajoute ce « petit supplément d'âme » à tout ce qu'il

touche, particulièrement mise en lumière dans la pièce suivante, *Andante et Rondo Capriccioso*, de Mendelssohn-Bartholdy, où l'on s'étonne de tant de vigueur maîtrisée tout en soupçonnant le pianiste de disposer d'une autre paire de mains en réserve.

Alternant entre le chaud et le froid, Wonny Song nous entraîne ensuite dans ce *Widmung* (Schumann-Liszt), véritable apologie poétique de l'amour humain sur le mode de la douceur, pour nous plonger à nouveau dans les turbulences avec *L'île joyeuse* (Debussy), brillante construction où le pianiste a su jouer de finesse avec les modifications de sonorité de l'oeuvre.

C'est avec *Rhapsody in Blue* de Gershwin, une pièce jazzée mais de construction classique, que s'illustre encore avec brio l'artiste en fin de programme ; comme pour nous rappeler à nouveau que la musique peut aussi se jouer en relief, dans une troisième dimension... et nous souligner à la fois humblement sa victoire contre les éléments !

Après des applaudissements insistants et, en rappel, une dernière envolée lyrique de l'artiste en nage, c'est la panne de courant. Les « fidèles » quittent en silence et sous la pluie, l'église, devenue pour quelques heures un temple de la musique.

Une autre soirée de grande émotion.

Le dernier concert de la saison de *Musique de chambre à Sainte-Pétronille* nous offrira le duo Giguère (piano) Patenaude (violon) dans des oeuvres de Beethoven, Messiaen et Frank.

<http://www.musiquedechambre.ca/>



PHOTO : WWW.BOPHOTOSTUDIO

« Wonny Song est né en Corée du Sud et a grandi à Montréal où il a entrepris ses études de piano à l'âge de huit ans. Il a étudié auprès de d'Anton Kuerti, Marc Durand et Lydia Artymiw. Le pianiste mène maintenant une carrière de soliste très prometteuse sur la scène internationale. Le Washington Post l'a qualifié de jeune pianiste polyvalent, intelligent et profondément musical » - Brochure *Été 2010 de Musique de chambre à Sainte-Pétronille*.

LA VIE MUNICIPALE à Sainte-Pétronille

Cours de YOGA

En collaboration avec le Centre des Loisirs de Sainte-Pétronille, des cours de YOGA selon l'approche Viniyoga seront dispensés à l'automne 2010.

Grâce aux exercices posturaux et respiratoires, cette discipline millénaire permet de redonner au corps souplesse et force et de refaire le plein d'énergie. Avec l'approche Viniyoga, le travail est ajusté selon l'âge et les capacités de chacun, visant ainsi à améliorer la santé globale. En apprenant à mieux respirer, le mental se calme, le stress diminue et naît un état bénéfique de relaxation et de mieux-être. Les exercices respiratoires favorisent également un silence profond propice à la méditation, à l'ouverture du cœur et à la rencontre du plus intime en nous.

Les cours auront lieu au Centre communautaire Raoul-Dandurand.

- Yoga de la dévotion et méditation : le jeudi à 19 h 45.
- Initiation - relaxation : le jeudi à 9 h et 18 h 30.
- Intermédiaires : le jeudi à 10 h.
- Initiés : le mercredi à 19 h 45.
- Yoga athlétique : le mercredi à 18 h 30.

Les cours débiteront les 15 et 16 septembre prochain.

Les sessions seront de 6, 10 ou 12 cours, selon les thèmes.

Inscription

Au Centre communautaire Raoul-Dandurand, le jeudi 9 septembre de 19 h 30 à 21 h.

Pour information : Nicole Senécal, formatrice É.T.Y et C.T.Y - 418 828-9565 ou 418 564-4423. Caroline Genois, formatrice É.T.Y - 418 684-3158.

Promutuel est de retour sur l'Île !



PROMUTUEL
DU LITTORAL

Tout commence par la confiance

Promutuel du Littoral illustre bien les quelque 1 100 kilomètres de littoral qui s'étendent de Québec à Natashquan, de l'Île d'Orléans à l'Île d'Anticosti.

Avec ce vaste territoire, vous bénéficiez d'une technologie de pointe, d'un service personnalisé et professionnel à deux pas de chez vous.

Promutuel du Littoral, l'assureur ou se confondent **compétence, sécurité et solidité financière** depuis près de 160 ans !

Assurance de dommages
automobile
habitation
des entreprises
agricole

683, avenue Royale
Québec
418 663-0119

ASSURANCE DE DOMMAGES * ASSURANCE DE PERSONNES

www.promutuel.ca

LA VIE MUNICIPALE

à Saint-Jean

Séance ordinaire du 2 août 2010

Une résolution appuyant les démarches de l'Association des personnes aidantes de la région de Québec pour l'implantation du programme PAIR à l'île d'Orléans est adoptée ; ce programme est un service gratuit et personnalisé d'appels automatisés qui joint les aînés pour s'assurer de leur bon état de santé.

Les soumissions concernant les services d'architecte pour la confection des plans et devis de la bâtisse qui abritera la caserne incendie et le garage municipal seront reçues jusqu'au 20 août 2010. Elles seront ouvertes en comité et une assemblée spéciale pour choisir la firme se tiendra le 31 août prochain.

Le ministère des Transports a avisé qu'il ne donnera pas suite à la demande de la municipalité pour implanter un passage pour piétons face au cimetière ; la raison invoquée est que les distances de visibilité ne sont pas respectées étant donné le profil sinueux de la route. Un passage à cet endroit créerait une impression de fausse sécurité.

Avis de motion est donné annonçant la présentation d'un règlement concernant la municipalisation d'une partie du chemin des Roses là où la municipalité a placé les conduites d'égouts.

Autorisation est donnée pour les achats suivants : pièces pour réparer la pompe sur le camion incendie : 2 111 \$; oxymètre (appareil servant à mesurer la concentration en oxygène moléculaire des eaux usées) : 2 000 \$; enseigne et support pour annoncer le parcours piétonnier ainsi que le Manoir Mauvide-Genest : 6 650 \$ + taxes.

Les locataires du local # 340 au centre municipal ont informé la municipalité qu'elles ne renouvellent pas leur bail.

Un don de 500 \$ ira à *Expo Orléans* pour la journée champêtre du 15 août prochain,

un autre de 200 \$ ira à la *Fondation Michel Sarrazin* et finalement un montant de 200 \$ sera versé à l'Association *Amis et propriétaires de maisons anciennes du Québec* qui tiendra son congrès à l'île d'Orléans en septembre prochain. Lors de ce congrès, les municipalités de Sainte-Pétronille et Saint-Jean seront mises en valeur.

Terrain des sports
Avis aux amateurs de volley-ball, tennis ou badminton

Le terrain des loisirs en face du cimetière, au village, vous permet de pratiquer votre sport. Nous avons les filets requis pour chaque discipline ; il y a un responsable sur le site tous les soirs à compter de 18 heures pour la pose du filet qui convient. Les utilisateurs sont d'avis que le terrain est exceptionnel. Alors, n'hésitez pas à en bénéficier.

Matrice graphique en ligne
Si vous ne le saviez pas, la matrice en ligne est maintenant accessible. Voici le lien pour y accéder : <http://gis.altusquebec.com/municipal/v1/?mrc=200> Cliquez sur l'onglet contribuable, puis sur la municipalité désirée (carte). Ensuite, vous pouvez faire une recherche par matricule, lot, adresse ; la loupe vous amène à la fiche ciblée.

3^e versement des taxes municipales
Je rappelle que le 3^e versement des taxes est dû le 1^{er} septembre 2010 ; aucun rappel ne sera envoyé.

Horaire du bureau municipal
Le bureau municipal est ouvert du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

La prochaine séance ordinaire du conseil se tiendra le mardi 7 septembre 2010 à 20 heures, au 10, chemin des Côtes, à Saint-Jean I.O.

Lucie Lambert
directrice-générale / secrétaire-trésorière

MUNICIPALITÉ SAINT-JEAN-DE-L'ÎLE-D'ORLÉANS

AVIS PUBLIC

est par la présente donné par la soussignée

QU' : une demande en DÉROGATION MINEURE a été présentée par M. Jacques Laplante pour la propriété sise au 366, chemin Royal, à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans, zone 22 R.

QUE : la demande vise à permettre la construction d'un garage privé dont la marge latérale Ouest empiète de 1,5 mètre sur la marge minimale permise et dont la hauteur excède de 0,5 mètre la hauteur maximale autorisée au règlement de zonage.

QUE : le comité consultatif d'urbanisme recommande que cette demande soit prise en considération en vertu du règlement sur les dérogations mineures.

QUE : cette demande sera étudiée lors d'une séance du conseil qui se tiendra le mardi 7 septembre 2010 à 20 heures, au 10, chemin des Côtes, Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans.

QU' : à cette session, toutes les personnes intéressées peuvent se faire entendre par le conseil relativement à cette demande et, par la suite, le conseil rendra sa décision.

DONNÉ à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans, le 5 août 2010.

Lucie Lambert, directrice générale

LA VIE MUNICIPALE

à Saint-François

Résumé de la séance ordinaire du 9 août 2010

Réseau d'égout municipal
Le projet de réseau d'égout municipal a encore une fois été au centre des discussions ce mois-ci. Dès le point du suivi du procès-verbal, Mme Lina Labbé, mairesse, a informé les membres du conseil et les citoyens présents de l'approbation technique des ingénieurs responsables de l'étude de notre projet au ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire. Il s'agit donc ici du signal de départ pour les étapes visant la réalisation du projet prévu pour le printemps 2011. Différentes étapes seront à réaliser d'ici là, que ce soit lors des séances ordinaires de septembre et d'octobre ou lors de la séance d'information publique prévue à la fin de septembre ou au début d'octobre. Il faut souligner qu'une résolution demandant une pause à ce projet a été présentée par M. Roger Simard, conseiller au siège n° 1 et qu'elle a été rejetée à cinq voix contre une.

Résolutions administratives
En plus des résolutions récurrentes, un avis de motion a été donné pour informer les citoyens de l'adoption, à une séance ultérieure, du règlement n° 010-082 sur la régie interne des séances du conseil municipal. Le conseil a également résolu d'appuyer la demande de M. Serge Lacombe auprès de la Commission de protection du territoire agricole du Québec pour que soit autorisée la vente de la partie cultivable de sa propriété à l'entreprise agricole propriétaire du lot contigu au sien.

Aide financière
La Fondation Maison Michel-Sarrazin a vu sa demande d'aide acceptée par le conseil. À cet effet, M. Roger Simard, conseiller au siège n° 1, représentera la mu-

nicipalité lors de la croisière bénéfice du 7 septembre prochain, au coût de 350 \$.

Halte routière
Afin de compléter la planification du projet de réaménagement de la halte routière, le conseil a mandaté la firme GéniArp pour réaliser un relevé topographique du site pour la somme de 2 700 \$ plus taxes. Cette somme sera financée à même l'enveloppe régionale du pacte rural prévue pour la halte routière par le CLD I.O.

Centre Le Sillon
Dans le but d'améliorer les possibilités locatives de l'édifice et d'aménager une nouvelle pièce de rangement, un contrat de 6 486 \$, plus taxes, a été octroyé à l'entreprise Constructions R.C.P. inc. De plus, pour permettre l'établissement d'un plan à long terme de rénovation et d'amélioration du centre, principalement en ce qui a trait à l'extérieur du bâtiment, un mandat a été confié à Mme Catherine Larivière, pour la somme de 4 500 \$, plus taxes.

En terminant, il me reste à vous inviter à la prochaine séance ordinaire du conseil municipal **le lundi 13 septembre prochain dès 20 h** au centre Le Sillon et à vous rappeler que les heures régulières du bureau municipal sont du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et du lundi au mercredi de 13 h à 16 h. Je vous rappelle également que mes responsabilités m'amènent assez régulièrement à devoir fermer le bureau municipal. Il est donc recommandé, avant de vous présenter, de vous assurer par téléphone ou sur la bande déroulante de la page d'accueil de site Internet municipal que le bureau ne soit pas fermé.

Marco Langlois, g.m.a.
Directeur général/secrétaire
trésorier

PROVINCE DE QUÉBEC

Municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans

Aux contribuables de la susdite municipalité

AVIS PUBLIC

relatif à une demande de dérogation mineure est par les présentes donné par le soussigné,

Marco Langlois, de la susdite municipalité.

Aux personnes intéressées par une demande de dérogation mineure relative à l'immeuble sis au 175, chemin Royal, Saint-François-de-l'Île-d'Orléans.

Prenez avis que le conseil de la municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans a reçu une demande de dérogation mineure relative à l'immeuble mentionné en titre.

La dérogation demandée vise à permettre l'implantation d'un bâtiment complémentaire à une distance de 0,30 mètre de la ligne de lot latérale plutôt qu'à 1 mètre comme prescrit à l'article 7.2.3 du règlement de zonage n°03-41.

Le conseil municipal statuera sur cette demande à l'occasion d'une séance qui sera tenue le 13 septembre 2010, à 20 h à la salle du conseil au centre Le Sillon, au 337, chemin Royal, Saint-François-de-l'Île-d'Orléans.

Donné à Saint-François-de-l'Île-d'Orléans ce dixième jour d'août deux mille dix.

Marco Langlois, g.m.a.

Directeur général/secrétaire trésorier

LA VIE MUNICIPALE

à Saint-Pierre

Subventions accordées suite à la séance ordinaire du conseil municipal du 2 août 2010

Expo Orléans : 60 \$
Fondation de la Maison Michel-Sarrazin : 200 \$.
Jeunesse, J'écoute : 150 \$.

Vidange de fosses septiques
Cette année, il y aura vidange des fosses septiques de toutes les propriétés du secteur ouest de la municipalité à partir du numéro civique 146 à 1040 chemin Royal,

757 à 1044 route Prévost, 315 à 490 côte du Pont, 300 à 331 rue Desjardins, avenue Godbout, avenue Sirois, avenue Gaillard, rue Dionne, rue Verdis. Chaque propriétaire sera avisé par écrit au moins une semaine à l'avance. La vidange de fosses septiques est prévue au cours du mois de septembre.

Si vous résidez en dehors de ce secteur et que vous devez faire vider votre fosse, communiquez avec le secrétariat municipal au 418 828-2855.

Permis de construction

Si vous désirez effectuer des travaux sur votre propriété, n'oubliez pas de faire une demande de permis ou de certificat au secrétariat municipal. Il est **obligatoire** d'obtenir un permis de construction que ce soit pour construire, rénover, transformer ou agrandir un bâtiment, pour déplacer ou démolir tout bâtiment, pour installer une enseigne, une clôture, une piscine ainsi que pour réaliser des aménagements paysagers. Un feuillet d'information réalisé par la MRC de L'Île-d'Orléans est disponible au secrétariat municipal pour vous aider dans les étapes à suivre pour la planification de vos travaux.

Location du gymnase de l'école Saint-Pierre

Les activités sportives reprendront à compter du 13 septembre et se poursuivront jusqu'au 10 décembre. Les heures d'ouverture sont de 18 h à 21 h. Le tarif est le même que l'an passé, soit 12 \$/l'heure pour les résidents et les organismes sans but lucratif.

Tous ceux qui désirent louer le gymnase ou obtenir des renseignements supplémentaires peuvent communiquer avec le secrétariat municipal au numéro 418 828-2855.

Les chaussures appropriées pour le gymnase sont obligatoires.

LA VIE MUNICIPALE à Saint-Laurent

Voici un résumé des principales décisions prises par les membres du Conseil municipal de Saint-Laurent lors de la séance ordinaire tenue le 2 août 2010

Le rapport des inspecteurs en bâtiments montre que 11 permis ont été émis en juillet 2010 pour un coût estimé des travaux de 493 700 \$.

Il a été résolu à l'unanimité des conseillers présents que la municipalité termine le Programme de transfert de taxe sur l'essence et de la contribution du Québec pour 2005-2009. Le conseil entérine les travaux proposés dans la reddition de compte.

Les membres du conseil appuient la demande de M. Sébastien Deschamps et M. Réal Ferland auprès de la Commission de protection du territoire agricole du Québec.

Un avis de motion a été donné concernant l'adoption d'un règlement portant sur la sécurité des piscines résidentielles. Ce règlement sera présenté pour adoption à une séance ultérieure du conseil.

Une entente est adoptée autorisant la délégation de compétence à la MRC de L'Île-d'Orléans en matière d'application de la réglementation d'urbanisme et de délivrance de permis et certificats d'autorisation.

Politique de dons et commandites

Il a été résolu à l'unanimité des conseillers présents d'adopter une politique de dons et commandites. Cette politique vise à encadrer l'attribution de dons, commandites et subventions aux personnes, organismes et regroupements requérant des sommes monétaires afin d'obtenir le support nécessaire à la réalisation de leur activité ou leur mission.

Matrice graphique en ligne

C'est avec plaisir que nous annonçons que la matrice graphique en ligne est main-

tenant accessible. Voici le lien pour y accéder : <http://gis.altusquebec.com/municipal/v1/?mrc=200>

Cliquez sur l'onglet contribuable, puis sur la municipalité désirée (carte); ensuite, vous pouvez faire une recherche par matrice, lot, adresse. La loupe vous amène à la fiche ciblée.

La prochaine réunion du conseil municipal se tiendra mardi le 7 septembre 2010.

Claudette Pouliot

Directrice générale / secrétaire trésorière

La Fête des moissons

La fête des moissons se tiendra le 5 septembre. Des activités pour toute la famille sont prévues : bricolage, épluchette de blé d'Inde, encan de produits locaux et bien plus. Pour des renseignements supplémentaires : Parc maritime, au 418 828-9673.

Fête des bénévoles de Saint-Laurent – 5 septembre

La municipalité et le Parc maritime ont décidé de s'associer pour souligner le travail exceptionnel de tous les bénévoles de notre municipalité. Pour inscription et renseignements : fetes@saintlaurentio.com ou 418 828-2322

Site Internet

La municipalité travaille présentement à se doter d'un site Internet. Il s'agira d'un outil supplémentaire pour bien informer la population. Nous espérons le mettre en ligne en septembre.

Sylvain Delisle

Conseiller

Rassemblement des Vézina

L'Association des Vézina d'Amérique vous invite à son rassemblement, le 4 septembre prochain au Club de golf Saint-Laurent à l'île d'Orléans. Exposition de photos anciennes, kiosque de généalogie, cocktail, buffet, animation musicale. 40 \$ par personne. Pour information et réservation :

Pierre Vézina 418 822-0330 ou pierre.vezina5600@videotron.ca

Le cancer, c'est aussi la vie. Donnez.

1 877 336-4443
www.fqc.qc.ca

Fondation québécoise du cancer

LA VIE MUNICIPALE à Sainte-Famille

Résumé de la séance ordinaire du 5 juillet 2010

Les membres du conseil municipal de Sainte-Famille ont accepté deux demandes de dérogation mineure soit pour la propriété du 4204, chemin Royal, ainsi que celle du 3183, chemin Royal, à Sainte-Famille.

Une résolution autorisant le maire ainsi que la directrice générale/secrétaire trésorière à signer l'entente intermunicipale relative au statut des inspecteurs est adoptée. Cette entente délègue à la MRC de L'Île-d'Orléans les compétences quant à l'application de la réglementation d'urbanisme et la délivrance de permis et certificats d'autorisation. Cette délégation vient revampir celle qui existait avec la MRC au niveau de la réglementation d'urbanisme.

Monsieur Jean-Pierre Turcotte, maire, est autorisé à signer la Charte Coalition Bois Québec. L'achat de deux thermopompes, pour le bureau municipal ainsi que la

salle de conseil, est autorisé au coût de 5 643,75 \$. La MRC de L'Île-d'Orléans contribuera pour un montant de 4 200 \$.

La Directrice générale est autorisée à participer au colloque de l'ADMQ qui se tiendra les 16 et 17 septembre prochain.

Rappel taxation 2010

Échéance du dernier versement des comptes de taxes : 1^{er} septembre 2010.

Horaires du bureau municipal (période estivale)

Du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

Le vendredi de 9 h à 12 h.

Vous êtes également invités à participer à la prochaine séance ordinaire du conseil municipal qui se tiendra le mardi 7 septembre prochain à 20 h.

Sylvie Beaulieu g.m.a.

Directrice générale /secrétaire trésorière

Avis public d'élection

Municipalité : **SAINT-FAMILLE ÎLE D'ORLÉANS** Scrutin du : **2010 10 03**
année mois jour

AVIS PUBLIC est, par la présente, donné aux électeurs de
SAINT-FAMILLE ÎLE D'ORLÉANS
Municipalité

par **SYLVIE BEAULIEU**, que :
Président d'élection

1. le ou les postes suivants sont ouverts aux candidatures : **SIÈGE NO 4**

2. toute déclaration de candidature à ce ou ces postes devra être produite au bureau du président d'élection ou de l'adjoint désigné pour recevoir les déclarations de candidature, le cas échéant, aux jours et aux heures suivants :

Du	2010 08 20	au	2010 09 03
	année mois jour		année mois jour
JOURS :	lundi	HEURES :	De : 9 h à : 12 h De : 13 h à : 16 h
	mardi		De : 9 h à : 12 h De : 13 h à : 16 h
	mercredi		De : 9 h à : 12 h De : 13 h à : 16 h
	jeudi		De : 9 h à : 12 h De : 13 h à : 16 h
	vendredi		De : 9 h à : 12 h De : à :

À NOTER - Le vendredi 2010 09 03 le bureau sera ouvert de 9 h à 16 h 30 de façon continue.
année mois jour

3. si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste,
un scrutin sera tenu le : **2010 10 03** de 10 h à 20 h et un vote par anticipation sera tenu le : **2010 09 26** de 12 h à 20 h
année mois jour année mois jour

4. j'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection : **MADAME LISE LAPOINTE**

5. j'ai nommé comme adjoint (pour recevoir les déclarations de candidature) :

6. vous pouvez me joindre ou joindre l'adjoint désigné à cette fin, le cas échéant, à l'adresse et au numéro de téléphone suivants :

Président d'élection	Adjoint
Adresse : 3894 CHEMIN ROYAL	Adresse :
SAINT-FAMILLE ÎLE D'ORLÉANS	
418 829-3572	
Ind. rég. Numéro de téléphone	Ind. rég. Numéro de téléphone

Signature
Donné à **SAINT-FAMILLE ÎLE D'ORLÉANS**, le **2010 08 17**
Municipalité année mois jour

Sylvie Beaulieu
Président d'élection

SM-1 (09-06) Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités, article 99

Poissonnerie Joseph Paquet

NOS POISSONS FUMÉS :
ESTURGEON, ANGUILE, SAUMON ET TRUITE



2705, ch. Royal St-Pierre
Île d'Orléans, QC G0A 4E0
www.josanguille.ca

Tél : 418-828-2670
Fax : 418-995-0525
josanguille@yahoo.ca



Picard & Picard Inc.

Arpenteurs-Géomètres

Michel Picard et Claude Picard

Arpenteurs-Géomètres

800, boul. Ste-Anne
Beauport, (Québec)
G1E 3M2

Tél.: (418) 664-1135
Sans frais: (877) 742-2730
Rés.: (418) 828-2330
Télécopieur: (418) 664-1047



Graikós

Pour mettre fin à la grisaille d'avril,
je m'envole vers la Grèce!



Violette Goulet

Même éclatée en un chapelet d'îles, la Grèce s'unifie par sa langue, ses jolies niches d'offrandes bordant les routes en serpents, l'aridité et l'ocre de ses montagnes, ses oliviers et... l'efficacité de ses transports en commun et les gadgets offerts aux touristes.

ATHÈNES

Athènes, ville magnifique, avec ses 4 000 ans d'histoire et son Acropole si blonde qui, comme ses montagnes, a perdu ses couleurs par l'érosion, les guerres et le temps. Ses musées débordant de pièces admirables témoignent du talent de ses artistes d'un autre âge et ses musées contemporains du talent d'artistes d'aujourd'hui, tout aussi talentueux. Athènes, ville surprenante, grande, bruyante, dense en population et en circulation. Elle est belle, elle est sale; vous passez du 4^e siècle av. J.-C. au 2^e siècle apr. J.-C. en un coin de rue. Vous pensiez ne rien comprendre, mais on s'adresse à vous en anglais et très souvent en très bon français. Vous y croisez un nombre incalculable de chiens et de chats errants, étendus lascivement à l'ombre des monuments ou des cafés, sans jamais mettre les pieds dans la m...

Athènes, ville contestataire par ses graffitis qui couvrent littéralement le rez-de-chaussée de tous les édifices; par ses grèves générales qui nous ont bloquées deux jours durant à Athènes et nous ont fait vivre de notre balcon d'hôtel une soirée d'altercation entre la police, l'armée et un groupe de contestataires purs et durs.

LE PÉLOPONNÈSE

Cette presqu'île séparée du continent depuis l'ouverture du canal de Corinthe est une région très montagneuse, sillonnée de routes en lacet plus vertigineuses les unes que les autres qui nous donnent le goût d'applaudir notre chauffeur pour son habileté à chaque montée ou rencontre. Dans



ces paysages à couper le souffle, nous visitons *Olympie*, terre mère de jeux olympiques où nous apprenons le rituel des jeux anciens et le fait que c'est en 1936, lors des jeux de Berlin, qu'Adolf Hitler a remis au goût du jour tout le décorum qu'on connaît aujourd'hui entourant la flamme olympique. Nous poursuivons vers *Delphes*, mais auparavant nous traversons le magnifique pont suspendu dit *Pont de Poséidon* au-dessus de la baie de Corinthe, qui relie *Rion à Antirion*. Delphes, lieu sacré dédié à Apollon et à Athéna où les grands prêtres rayonnaient sur le monde antique jusqu'à l'époque romaine, site impressionnant où l'on sent encore la présence des Dieux.

L'ÎLE DE CRÈTE

Mon coup de cœur! Ville fortifiée et ancienne capitale de la Crète, *Hania* est un dédale de ruelles de l'époque vénitienne où les balcons des maisons de pierre croulent sous les bougainvillées. L'accueil y est chaleureux, au rythme doux de la vie et de l'ouzo. Les hommes sont beaux et charmeurs, les poissons bons, le port magnifique, la plage et la Méditerranée à deux pas. Les deux jours de grèves volés par Athènes nous amènent à quitter trop vite cette ville merveilleuse que nous n'avions pas fini de découvrir.

C'est en autocar que nous filons sur la route nationale, bordée uniquement de lauriers roses: ici, aucun panneau publicitaire



PHOTOS: VIOLETTE GOULET

1. Maison troglodyte sur l'île de Santorin. C'est d'ici que vient l'image bleu et blanc des îles grecques.
2. Contestataires et policiers se sont affrontés sous notre balcon.
3. Hania, ville fortifiée, ancienne capitale de la Crète.
4. Delphes, lieu sacré, paysage à couper le souffle.
5. Église à Oia sur l'île de Santorin.

n'enlaidit le paysage et c'est au son de la musique locale que nous gagnons *Malia*, site de plaisance, tout frais tout neuf. Nous pensions aimer ce repos luxueux, mais non; la plage et la piscine à l'eau de mer ne nous retiennent qu'une journée. Rapidement, nous filons vers la vieille ville d'*Agios Nikolaos*, au cœur beaucoup plus palpitant. Déjà nous devons quitter l'île. Un mois nous serait nécessaire pour y marcher ses montagnes, y descendre ses gorges, y découvrir ses villages côtiers accessibles en bateau seulement ainsi que son site archéologique de Knossos. Voilà pourquoi j'y reviendrai.

SANTORIN

Île de carte postale, avec ses maisons troglodytes construites à même la paroi d'un ancien volcan. Île paradisiaque où tout tourne autour du tourisme. L'image *bleu et blanc* des îles grecques, c'est là. Une merveille pour les yeux et pour les amateurs de photos.

VOYAGES FASCINATION-LOUISBOURG

Proche des gens de l'île

LES BROCHURES POUR LA PROCHAINE SAISON SUD SONT ARRIVÉES.

Nos agents sont formés pour s'occuper de vous!

COMPOSTELLE en Tandem

COMPLÈT 3-13 sept. 2010

Un défi solidaire en collaboration avec la Fondation québécoise du cancer \$2469* par personne

2^e groupe SEPTEMBRE 2011
Inscription en cours. Appelez-nous!

Pour une 7^{ème} ANNÉE
NEW-YORK sur MANHATTAN
+ au retour FACTORY OUTLETS

Reste 15 PLACES sur le bus

Action de Grâce 8 au 11 oct. 2010
ACCOMPAGNÉ par France St-Hilaire

LAS VEGAS de Québec

5 juin (4 nuits) * à partir de 1 159\$ par pers. en occ. double avec la possibilité de différentes catégories de billets

pour le nouveau show Céline Dion
Prolongation possible
de 4 jours Grands Parc Nationaux formule auto tour (conduite de votre propre véhicule)
ACCOMPAGNÉ par Stéphanie Pinet

À VENIR CROATIE mai 2011
ACCOMPAGNÉ par Francine Allard

ASSURANCE VOYAGE !!!!! Partout hors QUÉBEC
Nos prix sont très compétitifs, demandez nous.

Contactez un de nos agents et venez nous voir.

Détenteur d'un permis du Québec
* Prix excluant \$3.50/\$1000 contribution aux fonds d'indemnisation de l'OPC
* Tarif à partir de

Tél. : 418 660-0287 ou 418 649-1392 Beauport
418 827-3795 Sainte-Anne



Fine cuisine et tradition

Traiteur pour tous genres de réceptions
Délicatesse, produits maison

3 endroits pour mieux vous servir, un seul numéro: 418 828-2287

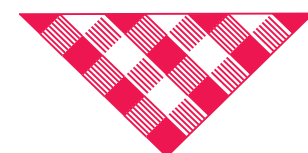
Saint-Pierre / Île d'Orléans
995, route Prévost

❖ Beauport
340, Seigneuriale
Nouvelle succursale

❖ Beauport
1090, boulevard des Chutes

Buffet Maison

le traiteur d'Orléans



Venez rencontrer nos chefs pour une dégustation à l'un de nos 3 comptoirs tous les samedi à partir du 20 février.

LA VIE COMMUNAUTAIRE

Club Mi-Temps FADOQ de Saint-François



PHOTO : ARCHIVES DU CLUB MI-TEMPS FADOQ

Membres du Club Mi-Temps FADOQ s'amusant au jeu musical costumé dans le temps des Fêtes.

C'est l'été, je continue à m'amuser à feuilleter les archives du Club de l'Âge d'Or. En furetant, j'y découvre toujours certains points d'intérêt. C'est ainsi que dès la première année, les membres fondateurs de ce club ont senti le besoin de s'affilier au Conseil de l'Âge d'Or, région de Québec, et en ont obtenu l'acceptation officielle en février 1984. Ils ont tenu des réunions régulières, souvent alimentées par des conférencières. Au début, celles-ci traitaient de l'ordre dans la démarche de la formation d'un club. Par la suite, on s'est intéressé à d'autres sujets tels que la santé, les finances et les droits des aîné(e)s. Les dix-huit membres du début participaient presque tous à ces rencontres pendant lesquelles chaque membre apposait sa signature, parfois un peu tremblante, un peu ardue et/ou figolée avec élégance. Mme Gratia Dion, qui fait partie des fondatrices, a souvent cuisiné des gâteries pour

la pause tendresse ou le café de l'amitié. Quels termes gentils !

Merci à ceux et celles qui ont semé ces valeurs durables et inestimables.

Au programme pour les mois à venir

Le 12 septembre, épluchette de blé d'Inde chez Yvon Létourneau, à Sainte-Famille, dès 11 h. Gratuit pour les membres du Club Mi-Temps. Toutefois, il est très important de réserver votre place car nous avons besoin de connaître le nombre de personnes qui seront présentes. Les non-membres seront les bienvenus au coût de 12 \$.

Le train d'Orford s'est rempli ; il ne reste que deux places. Qui seront les derniers chanceux ?

Réservation pour les deux activités : Lise Lemelin, au 418 829 1182.

N'oubliez pas : vieillir, c'est encore la meilleure façon de vivre longtemps !

Claudette Gagnon

Les Aînés de Saint-Pierre

Activités à venir

Le 15 septembre - Pièce de théâtre *Oscar*. Donnez vos noms le plus tôt possible car si nous n'avons pas le nombre suffisant de réservations nous devons annuler cette activité. Ce serait dommage ! Coût : 99 \$, incluant visite, souper en ville et théâtre au Capitole.

Le 8 septembre : épluchette de blé d'Inde et hot dogs, au Logisport. **Gratuit pour tous nos membres** et paiement de votre carte de membre pour l'année 2010-11. Bienvenue aux nouveaux membres.

Notre calendrier des activités sortira bientôt. Si vous avez des commentaires

et des suggestions de cours, faites-nous-en part ; nous serons très heureux de les organiser avec votre participation à tous.

Comité des Aînés

Nouveau comité 2010-2011

Présidente : Lise Paquet.

Vice-président : Paul Lamontagne.

Secrétaire : Louise Hébert.

Trésorière : Claudette Lavoie.

Administrateur(trices) : Francine Létourneau, Doris Normand, Madeleine

Troussier et Gilles Morin.

Lise Paquet, présidente

418 829-3113

lise.paquet@hotmail.com

Dégustation de Bières et Fromages

Bières et fromages d'ici seront à l'honneur lors de la première édition de la dégustation de *Bières et Fromages* de la Fondation François-Lamy, le samedi 21 août prochain de 18 h à 21 h, au gymnase de Sainte-Famille.

Pour vous accueillir et commencer la soirée en beauté, une bière apéritive de la Microbrasserie de l'Île d'Orléans sera servie. Une bonne bière soutenue de cette même microbrasserie clora la soirée. En cours de route, les participants auront le plaisir de déguster 15 fromages de l'île d'Orléans, Charlevoix, Portneuf et Lotbinière. Cinq bières artisanales accompa-

gneront ces fromages de notre terroir. Tout au long de cette dégustation, M. Richard Troussier, sommelier, commentera chacune des bières.

Sous l'initiative de quelques bénévoles regroupés en comité organisateur, cette nouvelle activité s'inscrit dans le cadre des activités de financement de la Fondation François-Lamy.

Coût : 40 \$ par personne.

Réservation : Fondation François-Lamy, 418 829-0330 ou maisonsaieux-drouin@bellnet.ca

Andrée-Anne Turcotte
Agente de développement

MANOIR MAUVIDE-GENEST

La Fête des récoltes autour du nouveau potager Nouvelle-France

Samedi 11 septembre
de 10 h à 17 h

À l'occasion de la Fête des récoltes autour du nouveau potager Nouvelle-France, l'équipe du Manoir Mauvide-Genest animera un marché public en plus de faire l'interprétation des légumes, des plantes aromatiques et médicinales et du tabac.

S'ajoutera, dans le cadre du 475^e anniversaire de l'arrivée de Jacques Cartier sur l'île, l'héritage autochtone depuis Jacques Cartier :

- interprétation de la pêche à fascine sur le fleuve et feux sur la plage ;
- fumage des poissons : vente et dégustation ;
- animation par M. Jos Paquet ;
- maquette de la pêche à l'anguille.

- interprétation des légumes utilisés par les premiers colons et les autochtones avec démonstration culinaire dans l'âtre de la cuisine du manoir. Au menu : soupe de maïs, soupe de courge et citrouille et accompagnements (croûtons de pain, topinambours, etc.). Vente pour dégustation.

Sans oublier l'apport de Jacques Cartier, les eaux-de-vie : armagnac, cognac, brandy, calvados. Vente pour dégustation.

Concours d'art visuel

Dans le cadre du lancement du potager Nouvelle-France, le Manoir Mauvide-Genest organise un concours ouvert aux artistes en arts visuels de toutes disciplines : aquarelle, croquis, peinture, etc. Sous la présidence de Mme Helen Faber, artiste de Sainte-Pétronille, un comité de trois membres sélectionnera l'œuvre gagnante qui pourra être utilisée pour la promotion du jardin Nouvelle-France, l'an prochain. Le samedi 11 septembre, à 16 h, l'œuvre gagnante sera dévoilée lors du lancement officiel du jardin et des activités sur le site. **Thème du concours : Le jardin du manoir.**

Les œuvres peuvent être soumises en tout temps jusqu'au 10 septembre. Le concours est ouvert aux enfants.

Pour recevoir le formulaire d'inscription : 418 829-2630 ou mauvide-genest@oricom.ca

Chantal Javaux, directrice
Manoir Mauvide-Genest



PHOTO : PAUL SIMARD

La Fête des récoltes du Manoir Mauvide-Genest se déroulera autour du nouveau potager Nouvelle-France.

La palissade, forteresse du potager en Nouvelle-France

Point de perches de cèdre pour clôturer jardins et potagers en Nouvelle-France ! Au XVIII^e siècle, la majorité des jardins, en France comme ici, sont clos et c'est la palissade de bois, parfois de pierres, qui s'avère la plus efficace contre les fléaux, les intrus et les animaux sauvages. De plus, comme sa hauteur favorise un microclimat, la reprise de la végétation s'en trouve accélérée au printemps.

La palissade du potager du manoir Mauvide-Genest est une reconstitution qui répond en tous points à ces impératifs historiques. Ses planches irrégulières de longueur variable sont en cèdre brut, bois imputrescible dont on se servait à l'époque, comme les traverses qui les retiennent. Ces traverses sont clouées à l'intérieur, côté potager, et emboutées dans les rondins écorcés qui consolident la structure. Les deux portes qui se font face à chaque extrémité sont garnies de ferrures à l'ancienne.

Le projet a reçu l'aval du ministère de la Culture et des Communications et sa création a été confiée à la firme Chantal Prud'homme. L'architecte paysagiste se spécialise dans les aménagements culturels et historiques depuis 31 ans.

On peut voir de telles palissades à Louisbourg, au château de Ramezay et à la Maison Saint-Gabriel, entre autres.

Johanne Lepage

Pour bien vous faire
connaître des gens
de l'île d'Orléans

Autour de l'île

APPELEZ-MOI DÈS MAINTENANT

Laure-Marie Vayssairat : 418 828-0330
pour réserver votre espace publicitaire
dans le journal *Autour de l'île*

LA VIE COMMUNAUTAIRE (la suite)

La Journée des artistes et artisans au Parc maritime a attiré 400 personnes



PHOTO : JULIEN MILOT

Plus de 400 personnes ont défilé devant les œuvres des artistes.

Julien Milot

Le 18 juillet dernier, sous un beau soleil et une animation musicale diversifiée, se tenait la Journée des artistes et artisans au Parc maritime de Saint-Laurent. Tout au long de l'événement, plus de 400 personnes se sont présentées sur le site afin d'admirer les peintures, sculptures et autres ouvrages de précision réalisés par des talents locaux.

En marge de l'exposition artistique, différents ateliers ont su agrémenter le passage des visiteurs. Pierre-Paul Plante a enseigné l'art du tissage de filets de pêche, alors que Sylvain Delisle a su attirer l'attention des jeunes et moins jeunes grâce à un atelier de bulles géantes. Enfin, Jeanne D'Arc Delisle a occupé les tout-petits avec un atelier de bricolage fort populaire. De plus, les visiteurs ont pu participer aux différentes visites guidées du chantier maritime d'autrefois afin d'en apprendre davantage sur l'histoire du site.

Enfin, sur les coups de 15 heures, un encan chinois a permis au grand public de tenter sa chance pour l'acquisition d'œuvres artistiques. Couronnée de succès, la journée s'est terminée à 17 heures.

La Fête de Saint-Laurent au Parc maritime



PHOTO : PIERRE-PAUL PLANTE

Lors de la Fête de Saint-Laurent, des ateliers ont permis aux jeunes de fabriquer des bateaux avec des matériaux recyclés ainsi que des nichoirs et des mangeoires pour oiseaux.

Près de 200 visiteurs se sont présentés à notre Fête de Saint-Laurent, le dimanche le 8 août dernier.

Mme Renée Vaillancourt-Lauzière a présenté des capsules d'histoire sur la venue de Jacques Cartier à l'île d'Orléans il y a 475 ans. De plus, appuyée par M. Pierre-Paul Plante, Mme V.-Lauzière a parlé des différences entre les bateaux de Jacques Cartier et les goélettes construites au Chantier maritime de Saint-Laurent entre 1908 et 1967.

M. Norbert Lacroix, président du Club des ornithologues, a présenté deux conférences et montré aux visiteurs certains oiseaux aperçus sur le site du Parc maritime de Saint-Laurent. Des ateliers de confection de bateaux avec des matériaux recyclés, de confection et décoration de nichoirs et de mangeoires d'oiseaux, des murales à caractère maritime, des bulles de savon géantes, se sont ajoutés à nos activités habituelles. Ces dernières consistent essentiellement en visites guidées portant sur la fabrication de chaloupes et de goélettes de bois selon les méthodes ancestrales, à partir de l'ancien Chantier maritime de Saint-Laurent, devenu le Parc maritime de Saint-Laurent.

Gaétane Chabot
Superviseure du site

Vie communautaire à Saint-Jean



PHOTO: RONALD BELLEMARE

De g à dr : Gaétan Giguère, Bernadette Blouin, capitaine, Léo Guay-Dupuis et Fernande Noël, l'équipe championne de la division verte en saison régulière.

Ligue de pétanque estivale

La saison régulière de la ligue de pétanque estivale est chose du passé. Place aux séries éliminatoires qui verront les grands champions de la saison couronnés lors d'un souper de fin de saison au restaurant Bistro de la Plage, le 8 septembre prochain. Ce sont les équipes des capitaines Bernadette Blouin et Paul Gosselin qui ont terminé en tête de leur division respective en saison régulière.

Rénald Fiset

Responsable de la pétanque estivale



PHOTO: RONALD BELLEMARE

De g à dr : Blanche Blouin, Murray Clark, Benoît Couturier et Paul Gosselin, capitaine, l'équipe championne de la division Orange en saison régulière

LA PAGE DES JEUNES

Anne-Sophie Sheedy de retour de Winnipeg

Pierre Shaienks

Du 20 au 26 juillet dernier, s'est déroulée, à Winnipeg, la compétition nationale de natation Groupe d'âge regroupant quelque 1 400 nageurs et nageuses de tout le pays. Une cinquantaine de nageuses de 13 ans participaient à la compétition, dont Anne-Sophie Sheedy, de Saint-Jean.

EXPÉRIENCE POSITIVE

Pour Anne-Sophie, dont c'était la première expérience de l'avion, se rendre à Winnipeg pour se mesurer aux meilleures nageuses de son âge constituait déjà une réussite dont elle s'est sentie très fière, dira-t-elle. Et, lors des six courses qu'elle devait effectuer, elle a réalisé chaque

fois son objectif de se classer parmi les 30 meilleures. Elle a même obtenu une douzième place au 50 mètres dos et une seizième au 100 mètres dos. Elle a ainsi pu être sélectionnée par la Fédération de Natation du Québec pour faire partie de l'équipe du Québec et participer à des camps de perfectionnement qui se tiendront à Montréal et ce, en compagnie des huit meilleures de son groupe d'âge.

Inutile de dire que ses succès à Winnipeg ont fait l'objet d'une fête surprise à son retour. Elle profitera maintenant de quelques semaines de congé, pour se reposer et travailler à la ferme de son père avant de reprendre l'entraînement en septembre. Bravo Anne-Sophie.



PHOTO : JESSICA SHEEDY

Anne-Sophie Sheedy

NOUVEAU

ANTIQUITÉS

Île d'Orléans

Meubles Québécois

ARMOIRE - COFFRE - BUFFET - TABLE - CHAISE - ETC.

Vente et Achat

Déplacement à domicile - Discretion assurée - Payons comptant

1317, chemin Royal
St-Laurent-de-l'Île-d'Orléans
418-828-1859

ANNONCES CLASSÉES

Recherche

Je recherche des fers de galerie antiques ou reproductions en n'importe quel état. Je suis prêt à les acheter pour la restauration de ma galerie à Saint-Jean. Demander Jean.
418 580 1734
pouliot.je@videotron.ca

Je ramasse métaux, fer, batteries, cuivre, aluminium ou autre, gratuitement.
418 575 0690

À louer

Jolie maison de campagne à Sainte-Famille. Location au mois ou pour la saison estivale. Entièrement meublée, 4 chambres. Endroit calme et charmant, à 500 pieds du chemin, un seul voisin. Pour information : brimbale@videotron.ca
418 576-5334

À vendre

Piano Litz 39 haut. X 59 long. comme neuf, impeccable, succession. 1 150 \$
418 682-6878, 418 995-0557

10 tuyaux de 20 pieds de longueur X 10 pouces de diamètres ; 2 tuyaux de 20 pieds de longueur X 12 pouces de diamètre. 85\$/tuyau.
1 attache feetweel. 450 \$.
418 576-2815

1 orgue Farfisa
3 séries de collection Hachette : Tout l'univers, en 16 volumes ; Les animaux, en 6 volumes ; La médecine, en 8 volumes. Demander Gisèle.
418 991-0569

Génératrice Dayton 115-220, 65 ampères pour tracteur. Jacqueline Bernard.
418 829-0522

Offres de service

Offre les services suivants : préposé aux bénéficiaires, chauffeur privé, entretien ménager, travaux divers. Demander Richard.
418 829-0169

Retour à la petite école de langues, 10^e année sur l'île. Anglais, français, espagnol. Venez le lundi de 19 h 30 à 21 h pour la conversation libre en anglais (perfectionnement). Prof. accréditée Shirley
418 828-0892

Cours de Piano
Enfants et adultes (sanctionné ou non par l'université Laval)
L'étude du piano apporte à l'être humain une meilleure psychomotricité, un développement certain de la mémoire et un épanouissement du moi intérieur indéniable.
Professeur Maître en musique, Université Laval.
418 829-1492

Offres d'emploi

LE RELAIS DES PINS

cherche cuisinier(ière) disponible jour, soir et fin de semaine. Temps partiel et temps plein possible. Faire parvenir votre CV à relaisdespins@videotron.ca ou par fax au 418 829-3681.

CAFÉ BISTRO DE LA PLAGE

1180, chemin Royal, Saint-Jean, île d'Orléans. Terrasse surplombant le fleuve.
Emplois à temps plein ou temps partiel, de mai à octobre.
• Cuisiniers(ères).
• Aide-Cuisiniers (ères).
• Plongeurs(euses).
• Bar service • Hôte(esse)
• Serveurs(ses).
• Préposés(es) au bar laitier.
418 829-3315
cafebistrodelaplage@yahoo.ca

Solution

4	2	5	7	9	1	8	6	3
6	7	1	2	3	8	5	9	4
8	3	9	4	6	5	7	2	1
5	8	2	6	1	9	3	4	7
1	9	6	3	4	7	2	5	8
3	4	7	8	5	2	9	1	6
7	1	8	9	2	6	4	3	5
9	6	4	5	8	3	1	7	2
2	5	3	1	7	4	6	8	9



L'OPINION DU LECTEUR

Désillusion

*Quarante-deux milles
De choses tranquilles...*

C'est pour ça que j'ai voulu m'installer à l'île. Je voulais vivre à la campagne mais j'avais renoncé au Cap Tourmente, à cause du boulevard Sainte-Anne. J'ai donc cherché une maison à l'île, attirée par ce que j'ai perçu comme un souci d'authenticité, de préservation d'un milieu naturel champêtre et d'un patrimoine historique précieux. J'ai choisi Saint-François parce que j'y ai trouvé une maison rêvée dans un lieu de beauté. C'est un choix de vie. Qu'importe si je dois voyager deux heures par jour et faire approuver par la Commission des biens culturels la rampe du petit escalier de quatre marches qu'exige mon assureur. Je l'assume.

Une réelle désillusion toutefois ! J'ai découvert que le bruit de l'été, à l'île d'Orléans... c'est le bruit des motos. La fin du monde arrive tous les samedis et dimanches où il fait beau : des convois de 6, 10, 20 motos font un bruit de fin du monde. Est-ce qu'on s'habitue ? Je savais que le tour de l'île était un circuit de promenade populaire et qu'il y aurait beaucoup de circulation par beau temps. Mais compte tenu du souci des autorités locales et nationales de préserver la campagne première de notre his-

toire et de profiter du tourisme que le caractère patrimonial et pittoresque de l'île attire¹ non, je ne m'attendais pas à me retrouver sur un circuit de motos. Je ne m'explique pas que quelques citoyens aient le droit d'imposer leur « loisir » et leur « liberté » à tous. La pollution sonore diminue considérablement la qualité de vie des résidents. Qu'attendent le ministère des Transports, la Commission des biens culturels et les MRC qui couvrent nos plus beaux villages comme ceux de l'île, pour protéger leurs ressources foncières et touristiques de cette pollution qui les dénature ? Pourquoi pas une réglementation efficace de la pollution sonore par l'obligation d'installer des silencieux sur les motos, plus facilement applicable que celle de l'usage des cellulaires au volant ? Il existe des motos avec des silencieux efficaces, j'en ai vu !

Nous sommes si heureux d'avoir enfin un vrai été. Pourtant, parfois, je me surprends à ne pas être fâchée qu'il pleuve.

**Isabelle Harnois
Saint-François**

1. Lettre circulaire du Préfet de la MRC, datée du 7 juillet.

Un air de fête à Saint-Pierre

Hélène Bayard

Samedi dernier, la municipalité de Saint-Pierre avait invité la population de l'île à une fête de village qui soulignait par la même occasion le 475^e anniversaire de la découverte de l'île par Jacques Cartier.

Plusieurs centaines de personnes ont répondu à l'invitation. Les jeunes familles étaient très nombreuses. Il fallait voir les petits s'amuser dans les jeux gonflables et s'attrouper autour de Pico le clown. Les pompiers et les policiers étaient aussi sur place pour parler prévention aux adultes et, pour le plus grand bonheur des enfants, leur laisser le plaisir de prendre le volant des camions incendie et des voitures de patrouille : pompiers et policiers n'auront jamais été aussi populaires ! Des activités avaient aussi été organisées à l'intention des aînés et M. Benoît Nolin a animé la fête avec son accordéon. Plusieurs prix de présence ont été remis, gracieusement des commanditaires.

Méritas

Cette fête a aussi été l'occasion d'honorer quelques citoyens. C'est ainsi que M. Jacques Trudel, maire de Saint-Pierre, a rendu un vibrant hommage à son prédécesseur, M. Roger DeBlois. Trois méritas ont ensuite été décernés à des citoyens engagés : le premier remis par le député, M. Raymond Bernier à M. Hermel Ferland, très impliqué dans les loisirs sportifs municipaux, le deuxième présenté par le député Michel Guimond à Mme Madeleine Gendreau, qui œuvre depuis de nombreuses années au Comptoir de partage et à la fabrique, et le troisième décerné à M. Gilles Morin, ancien maire, dont la sagesse et le dévouement ont été soulignés par M. Jean-



Pierre Turcotte, préfet de la MRC. Puis a eu lieu la présentation officielle du drapeau de l'île, réalisé par M. Rémi Bolduc, et adopté par le conseil des maires ; on a procédé à la levée du drapeau et aux discours d'usage. Ensuite, la fête a continué, animée par le magicien Jimmy et, en soirée, par le chansonnier Benjamin Carr et le groupe Screaming Angels.

Y aura-t-il une deuxième édition de cette belle fête de village ? C'est à voir, nous dit Sylvain Bergeron, conseiller de Saint-Pierre, et organisateur, avec son comité, de cette belle fête.

Nous vous invitons à visiter notre site www.autourdelile.com pour voir un album de photos de cette fête.

PHOTO : HÉLÈNE BAYARD

La levée du drapeau officiel de l'île. De g. à dr. : M. Jacques Trudel, maire de Saint-Pierre, M. Rémi Bolduc, concepteur du drapeau, M. Denis Chatigny, conseiller de Sainte-Pétronille, M. Hermel Ferland (méritas), M. Sylvain Delisle, conseiller de Saint-Laurent, Mme Lina Labbé, mairesse de Saint-François, M. Roger DeBlois, ancien maire de Saint-Pierre, Mme Madeleine Gendreau (méritas), MM. Raymond Bernier et Michel Guimond, députés, M. Jean-Pierre Turcotte, préfet de la MRC, et M. Gilles Morin (méritas).

Visitez notre site web

Près de 5 000 visites déjà sur notre site web <http://www.autourdelile.com> Êtes-vous de ceux et celles qui ont pu apprécier notre chronique régulière *Sortir à l'île*, les derniers développements concernant les travaux d'asphaltage sur le pont, nos éditions antérieures complètes depuis janvier ou simplement visionné les magnifiques photos de l'île ou l'un des quelque 30 articles parus jusqu'à maintenant. Restez branchés sur toute l'activité à l'île. Inscrivez-vous directement sur le site et recevez un avis courriel dès qu'un nouvel article est publié. Lire www.autourdelile.com c'est la façon facile et moderne de rester en contact avec son milieu.

La rédaction

Autour de l'île

www.autourdelile.com

Autour de l'île est un journal communautaire imprimé à 4 500 exemplaires et distribué gratuitement dans les six municipalités de l'île d'Orléans.

Pour nous rejoindre : 828-0330 ; télécopieur : 828-0741 ;

courriel : autourdelile@videotron.ca ; adresse postale : C.P. 124, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans, G0A 4E0

Rédactrice en chef : **Hélène Bayard** Adjoint : **Pierre Shaiens**

Coordonnatrice de la production / adjointe administrative : **Laure-Marie Vayssairat**

Collaborateurs et collaboratrices : **Nicole Bédard, Charles-Eugène Bergeron, Nadège Broustau, Line Frenette, Michel Gagné, Normand Gagnon, Lucie Lapointe, Julien Milot, Chantale Nadeau, Pierre Pruneau, Marie-Hélène Therrien et Andrée-Anne Turcotte.**

Correcteur et correctrices : **Nicole Bédard, Line Frenette et Bernard Raphy.**

Direction artistique : **Geneviève Pinard**



Catapultedesign

Imprimeur : **Les Presses du Fleuve**



DATES BUTOIR À RESPECTER

Publicité :

mardi **7 septembre**
(Réservation d'espace et matériel publicitaire)

Textes et communiqués :

mercredi **8 septembre**

Distribution :

vendredi **24 septembre**



PARLER DE MON ARGENT, POUR DES ÉTUDES À MON IMAGE.

Vos études représentent un gros investissement en argent et en temps. Desjardins a pensé à tout cela et vous offre des solutions qui feront pour vous toute la différence.



La marge de crédit **Avantage étudiant**¹ : une source de financement qui tient compte de votre situation et qui vous évite bien des soucis. Elle vous permet de couvrir vos droits de scolarité et d'acheter vos livres ou de l'équipement informatique à un taux avantageux. De plus, vous n'aurez aucun capital à rembourser avant la fin de vos études.



La **Solution Puissance D**² : un ensemble de produits et de services financiers conçus expressément si vous étudiez à temps plein **en actuariat, en droit, en génie ou en pharmacologie**. Une solution qui vous fera profiter d'avantages exclusifs.

Pour toute information, n'hésitez pas à communiquer avec votre conseiller.



Marie Létourneau³
Conseillère services aux membres



Jean-François Payette³
Conseiller services aux membres



Desjardins
Caisse de L'Île-d'Orléans

Téléphone : 418 828-1501

¹ Certaines conditions et restrictions s'appliquent.

² Solution Puissance D est offerte au Québec exclusivement.

³ Représentants en épargne collective pour Desjardins Cabinet de services financiers inc.



LA CHAMBRE DE COMMERCE
DE L'ÎLE D'ORLÉANS



CULTIVONS NOS FORCES!

Répertoire des membres

Vivre sur l'île d'Orléans, c'est goûter, voir et vivre son environnement. Pour mieux connaître ce qui vous entoure, la Chambre de commerce offre un répertoire de ses membres sur son site Internet. Utilisez-le pour vous ou pour vos invités. Vous pouvez chercher par catégorie, par municipalité ou par nom du commerce. Trouvez près de chez vous ce que des milliers de touristes viennent chercher chaque année.

La Chambre de commerce invite également la population à utiliser les services de ses membres tels que : agent d'assurance, mécanicien, comptable, agent d'immeuble, décoratrice, informaticien, notaire et plus encore. Vous trouverez à l'île d'Orléans et dans les environs tous les services professionnels dont vous avez besoin. C'est simple et facile : consultez le répertoire sur le site Internet www.cciledorleans.com

Marie Langlois, présidente

Service d'analyse d'eau de consommation

Service d'analyse d'eau de consommation offert à toute la population. Un service complet, rapide, professionnel et confidentiel par un laboratoire accrédité. Pour toute information : 418 828-0880

ccio@videotron.ca
www.cciledorleans.com

